FRENCH SPEECH AND SPELLING

A FREE GUIDE TO FRENCH PRONUNCIATION

BY

R. M. RICHARDS, M.A.

LONDON
J. M. DENT & SONS LTD.
ALDINE HOUSE, BEDFORD ST., STRAND, W.C.

P.G.T.
5184

DENT'S MODERN LANGUAGE SERIES

GENERAL EDITOR: WALTER RIPMAN, M.A.

A complete catalogue of these books may be had on application.
ALL PRICES are subject to alteration without notice.

FRENCH COURSES

First Steps in French. By WALTER RIPMAN. Cr. 8vo. 2s. 6d.
The first part of the book is also issued separately in the Transcription of the International Phonetic Association. Price 1s.

Further Steps in French. By WALTER RIPMAN. Cr. 8vo. 2s. 9d.
This volume completes the two years' course in elementary French.

The Early Teaching of French. A Teacher's Handbook to *First Steps in French* and *Further Steps in French*. By WALTER RIPMAN. 2s. 6d.

Dent's French Primer. By W. E. M. LLEWELLYN, B.A., B.Sc.
Part 1, Phonetic Text; Part 2, Transition Spelling. 1s. 3d. each part.

Dent's First French Book. By S. ALGE and WALTER RIPMAN. Crown 8vo. 2s. 6d.
The early lessons of the *First French Book* in the transcription of the International Phonetic Association are issued separately. Price 1s.

Dent's Second French Book. By S. ALGE and WALTER RIPMAN. 2s. 9d.

Hints on Teaching French. By WALTER RIPMAN. 2s. 6d.

A Rapid French Course—For Evening Schools and Private Students. By RANDALL WILLIAMS and WALTER RIPMAN. Cr. 8vo. 2s. 9d.

A Shorter French Course. Part I. By RANDALL WILLIAMS and WALTER RIPMAN. Illustrated. Cr. 8vo. 2s. 6d.

A Shorter French Course. Part II. (In preparation.)

COMMERCIAL FRENCH

French Commercial Terms and Phrases. By Prof. R. LUSUM. Cr. 8vo. 3s. 6d.

Dent's French Commercial Course. By BENJAMIN DUMVILLE, M.A. 3s. 6d.

FRENCH GRAMMAR & COMPOSITION

Grammaire Française. By H. E. BERTHON, Taylorian Lecturer in French at the University of Oxford. 2s. 6d. [*Revised and Enlarged.*

Dent's First Exercises in French Grammar. By Miss F. M. S. BATCHELOR. 1s. 6d.

Dent's Further Exercises in French Grammar. By Miss F. M. S. BATCHELOR. 1s. 9d. *Key*, 3s. 6d.

J. M. DENT & SONS Ltd., Bedford St., W.C.2

French Dictation. By WALTER RIPMAN. 3s. 6d.
A teacher's handbook to French dictation.

Translations from and into French. By ETHEL BEARMAN. 2s. 6d.

A French Note Book. By C. E. HODGES, M.A. Fcap. 4to.
A skeleton note book for use with *Grammaire Française*. 2s. 6d.

Outlines of French Historical Grammar. With Representative French Texts. By Prof. A. T. BAKER, M.A., Ph.D. 6s.

Dent's School Grammar of Modern French. By G. H. CLARKE, M.A., and C. J. MURRAY, B.A. Crown 8vo. 5s.

La Grammaire en Histoires. By R. GUERRA. Illustrated. 1s. 8d.

Easy Free Composition in French. By Miss L. M. BULL. 1s. 6d. [*Revised Edition.*

Free Composition and Essay Writing in French. By A. PRATT and ANTOINE PHILIBERT. 1s. 6d. [*Fourth Edition.*

French Essays and Essay Writing. By J. P. R. MARICHAL. 2s. 6d.

A French Accuracy Note Book. By E. ALLISON PEERS, M.A. 10d.

A French Verb Exercise Book. By Miss SHEARSON. 1s. 6d.

PHONETICS

French Speech and Spelling. By S. A. RICHARDS, M.A. 1s. 6d.

Elements of French Pronunciation and Diction. By B. DUMVILLE, M.A. 3s. 6d.

A French Phonetic Reader. By S. A. RICHARDS, M.A. 1s 9d.

Elements of Phonetics—English, French, and German. Translated and adapted by WALTER RIPMAN. 3s. 3d.

The Sounds of English. Les Sons du Français. Deutsche Laute. Three Charts, size 30 by 30 inches. Unmounted, 2s. Mounted on Linen, 5s. Mounted on Linen and Rollers, 7s. 6d. Small reproductions of each chart are sold in packets of 30. Price 2s.

A Set of Sound Charts. Showing Tongue and Lip Positions. Designed by D. JONES, M.A., and F. RAUSCH. Set of nine, 15s.

SHORT FRENCH READERS

General Editor: Rev. W. O. BRIGSTOCKE, M.A.

Second Year French Readers—48 *pp.* 6d.

Contes de Perrault, Vols. I. et II.
La Mule du Pape (and Other Stories).
Les Quatorze Saints.
Yvon et Finette.
Poucinet.
Légendes Normandes.

Third Year French Readers—48 *pp.* 6d.

L'Éléphant Blanc.
Contes Choisis:—Voltaire et Diderot.
L'Affaire des Contrebandiers.
Le Château de Ghismondo.
Un Épisode sous la Terreur.
Le Monde où l'on se bat.
Le Trésor du Vieux Seigneur.
La Cour des Miracles.
Histoire d'un Conscrit.

Fourth Year French Readers—64 *pp.* 8d.

Le XIXme Siècle.
Un Merle Blanc.
Télémaque.
La Révolution Française.
Le Bienvenu (Jean Valjean).
Louis XI. et Charles le Téméraire.

J. M. DENT & SONS Ltd., Bedford St., W.C.2
PRINTED IN GREAT BRITAIN

DIALOGUES, PLAYS, ETC.

French Songs, with Airs, Tonic Sol-fa and Phonetic Transcription. Compiled by VIOLET PARTINGTON. Cr. 8vo. Limp Cloth. 1s.

French Fables in Action. By VIOLET PARTINGTON. 1s. 9d.

Tableaux Mouvants. By LILIAN C. PING. 1s. 4d.

Jeux Français. By LILIAN C. PING. 1s. 4d.

Episodes en Action. With Phonetic Transcription. By J. STUART WALTERS. 1s. 9d.

L'Entente Cordiale à la Campagne. By C. SAUNOIS. 1s. 4d.

La Vieille Cousine and Two Other Plays. By SOUVESTRE. 1s. 6d.

LONGER FRENCH READERS

Les Pèlerins de la Tamise. By CHRISTINE BOYD. 1s. 4d.

Pour la Patrie, et Autres Contes. By JETTA S. WOLFF. 1s. 4d.

L'Homme Vert, et Autres Contes. By J. S. WOLFF. 1s. 4d.

Une Joyeuse Nichée. By MME. DE PRESSENSÉ. 1s. 9d.

Fables de La Fontaine. With Exercises, etc., by THOMAS KEEN, M.A. 1s. 9d.

Les Feuilles d'Automne de Victor Hugo. Edited by H. C. NORMAN, B.A. 1s. 9d.

Dent's Longer French Texts. 2s. each.

LA BRUYÈRE: CARACTÈRES. Notes by H. O'GRADY.
MÉRIMÉE: COLOMBA. Notes by H. L. HUTTON.
SAINTE-BEUVE: PROFILS ANGLAIS. Notes by H. O'GRADY.
DUMAS: LA TULIPE NOIRE. Notes by H. O'GRADY.

French Prose. Selections from the best writers, arranged in chronological order. Edited by Prof. RITCHIE and JAS. M. MOORE. 4s. 6d.

French Verse. A poetical companion to the above. Edited by Prof. RITCHIE and J. M. MOORE. 4s. 6d.

Le Roman Français, 1610–1800. Edited by PAUL MORILLOT. 6s.

CHEAP PLAIN TEXTS

The Best French Plays. Limp cloth. 6d. each.

I. SEDAINE: LE PHILOSOPHE SANS LE SAVOIR.
II. MUSSET: ON NE SAURAIT PENSER A TOUT.
III. MME. DE GIRARDIN: LA JOIE FAIT PEUR.
IV. LABICHE: LA GRAMMAIRE.
V. LABICHE ET MARTIN: LE VOYAGE DE M. PERRICHON.
VI. MARIVAUX: LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD.

The Best French Prose. Limp cloth. 6d. each.

I. MÉRIMÉE: LE COUP DE PISTOLET. L'Enlèvement de la Redoute.
II. VIGNY: LAURETTE OU LE CACHET ROUGE.
III. MAISTRE: LA JEUNE SIBÉRIENNE.
IV. SOUVESTRE: LE SERF.
V. CHATEAUBRIAND: LE DERNIER ABENCÉRAGE.
VI. BALZAC: L'AUBERGE ROUGE.

The Best French Poetry. Limp cloth. 6d. each.

I. PETITE ANTHOLOGIE DU SEIZIÈME SIÈCLE.
II. JEAN DE LA FONTAINE. Fables.
III. ALPHONSE DE LAMARTINE. Poésies.
IV. VICTOR HUGO. Poésies.
V. ALFRED DE MUSSET. Poésies.
VI. THÉOPHILE GAUTIER. Poésies.

LAP.GI
R518f

FRENCH SPEECH AND SPELLING

A FIRST GUIDE TO FRENCH PRONUNCIATION

BY

S. A. RICHARDS, M.A.(LOND.)

Fourth Edition

219737
13-1-24

LONDON AND TORONTO
J. M. DENT & SONS, LTD.
1922

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/frenchspeechspel00richuoft

PREFACE TO THE FIRST EDITION.

WHILE the teacher does well to equip himself for the task of imparting the pronunciation of a foreign language by a careful study of phonetics, it is not desirable that the young pupil should handle the works which are written for older students. Boys and girls need not be troubled with much theory, nor is there any good reason why they should know many technical terms; but it is undoubtedly useful for them to have a little book for the purpose of practising and revising such sounds of the foreign language as are likely to prove difficult. It is true that the teacher can dictate such exercises; but this always entails some waste of time, and necessitates the correcting of what the pupils have written.

Exercises for drill in the foreign sounds are offered in the first part of this little book. A few diagrams have been added; these are taken from Mr Dumville's admirable book on French Pronunciation and Diction, with which everyone who teaches French to English children should make himself thoroughly acquainted.

In the second part attention is drawn to the way in which the conventional spelling of French differs from the phonetic: the letters are given in alphabetical order, each followed by the different sounds it

may represent, with specimen words. The third part contains some prose and verse passages to show how the sounds appear in connected speech.

A number of exercises have been added for purposes of revision and to stimulate the pupils to apply their knowledge.

In recent years much progress has been made in the application of phonetics to modern language teaching, and there are now many classes in which the pupils acquire the foreign pronunciation by the aid of the symbols of the *Association Phonétique Internationale*. These were first used in England in 1898, in Dent's First French Book; at the present day they are to be found in almost every French course, and also in books for the teaching of English, German, Spanish, and Latin. The number of teachers who rely on imitation only is decreasing, and the results obtained are steadily becoming more satisfactory.

It is with the conviction that Mr Richards' little book will be found a real help to this end that I recommend it to the notice of teachers.

WALTER RIPMAN.

The text has been carefully revised in the second edition, but no far-reaching changes have been made.

W. R.

June 1917.

AUTHOR'S NOTE.

I WISH to express my indebtedness to Mr Walter Ripman for the great assistance he has rendered me in the compilation of this little book; to B. Dumville, Esq., B.A., for permission to make use of his diagrams; and to my colleague, T. R. Davies, Esq., M.A., who kindly helped me to revise the proofs.

S. A. RICHARDS.

CONTENTS.

PART I.

Sound Drill.

		PAGE
§ 1.	PHONETIC ALPHABET	7
§§ 2-39.	EXERCISES ON THE VOWELS AND CONSONANTS	10
§§ 40-74.	SENTENCES FOR REPETITION	16
§ 75.	LENGTH OF VOWELS	28
§ 76.	WORDS DISTINGUISHED BY LENGTH OF VOWEL	29
§ 77.	CHANGES OF SOUND DUE TO DIFFERENCE OF STRESS	30

PART II.

Sounds and their Spelling.

§ 78.	LETTERS AND SOUNDS	31
§ 79.	DIVISION OF SYLLABLES	42
§ 80.	EXERCISES ON §§ 78, 79	42

PART III.

Connected Speech.

§ 81.	STRESS IN CONNECTED SPEECH	45
§ 82.	ELISION	46
§ 83.	LIAISON	48
§§ 84-86.	SELECTIONS FOR READING AND RECITATION (PROSE)	50
§§ 87-90.	SELECTIONS FOR READING AND RECITATION (VERSE)	56

PART I.

SOUND DRILL.

Phonetic Alphabet. 1

(Vowels.)

Front Vowels.

a as in **malade** [malad] . . . §§ 2, 40.
ɛ „ **fête** [fɛːt] . . . . §§ 3, 41.
e „ **thé** [te] . . . . . §§ 4, 42.
i „ **ville** [vil] . . . . §§ 5, 43.

Back Vowels.

ɑ as in **pas** [pɑ] . . . . . §§ 6, 44.
ɔ „ **homme** [ɔm] . . . §§ 7, 45.
o „ **beau** [bo] . . . . §§ 8, 46.
u „ **mou** [mu] . . . . §§ 9, 47.

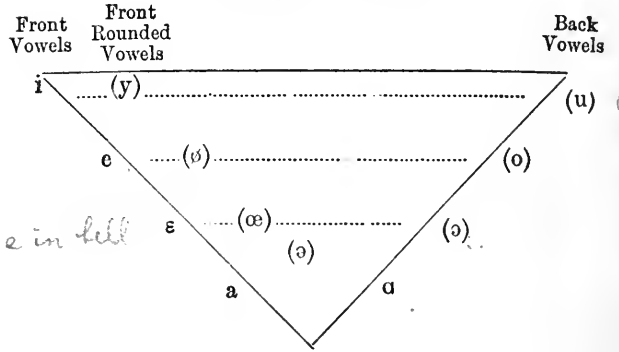
Front Rounded Vowels.

ə	as in **le** [lə]	. . . . .	§ 10.
œ	„ **bœuf** [bœf]	. . . . .	§§ 11, 14, 48.
ø	„ **deux** [dø]	. . . . .	§§ 12, 14, 49.
y	„ **vu** [vy]	. . . . .	§§ 13, 14, 50.

Nasal Vowels.

ɛ̃	as in **vin** [vɛ̃]	. . . . .	§§ 15, 51.
ɑ̃	„ **blanc** [blɑ̃]	. . . . .	§§ 16, 52.
ɔ̃	„ **bon** [bɔ̃]	. . . . .	§§ 17, 53.
œ̃	„ **un** [œ̃]	. . . . .	§§ 18, 54.

Triangle of Vowels.

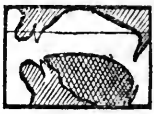


Consonants.

Stops (voiceless): p, t, k . . . §§ 19-21, 55 57.
„ (voiced): b, d,
g (as in **gant** [gɑ̃]) . . §§ 22-24, 58-60.
Continuants (voiceless): f, s,
ʃ (as in **champ** [ʃɑ̃]) . . §§ 25-27, 61-63.
„ (voiced): w,
ɥ (as in **lui** [lɥi]), v,
z, ʒ (as in **Jean** [ʒɑ̃]),
j (as in **hier** [jɛːr]), . . §§ 28-34, 64-69.
Nasals: m, n,
ɲ (as in **montagne** [mɔ̃·taɲ]) §§ 35-37, 70-72.
Liquids: l, r . . . . . §§ 38, 39, 73, 74.

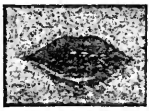
Exercises on the Front Vowels.

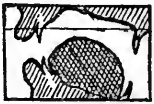
2 [a]



ma, madam, balo, baɪr, dat, bark, ʃarl, sal, fad, taɪr, raɪr, gaɪr, dal, bat, kaɪr, bwa, mwa, twa.

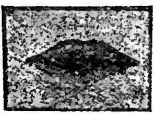
3 [ɛ]





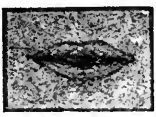
ɛ, dɛt, pɛɪr, mɛɪr, mɛɪtr, fɛɪt, tɛɪr, tɛɪt, sɛɪn, sɛl, ɛɪd, tɛm, mɛs, sɛm, bɛɪt, gɛt, gɛɪr, ʒɛt, kɛɪs, lɛɪs.

4 [e]



e, de, ete, epe, se, le, gre, fe, done, pre, ʒe, kle, seme, ble, bebe, repete, teɔri, me, deside, sede, felisite, pje, efɔɪr.

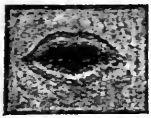
5 [i]

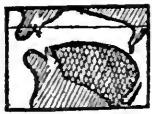


mi, di, pi, ri, si, ki, li, il, if, fri, gi, ni, vi, wi, siɪr, riɪr, riʃ, rim, nil, stil, friʃ, fiɪj, fis, fil, diɪr, lila, liɪz, abil.

Exercises on the Back Vowels.

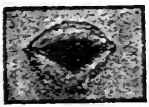
[ɑ] 6





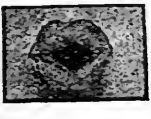
pɑ, bɑ, ɑːkr, ɑːn, ɑːpr, bɑˈti, bɑːz, fɑːbl, fɑːz, gɑˈte, gɑˈto, gɑːz, kɑːdr, pɑːs.

[ɔ] 7



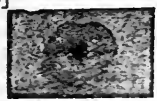
ɔre, ɔfr, bɔk, bɔn, fɔrm, ɔm, dɔːr, dɔt, pɔl, kɔl, nɔɛl, pɔɛːm, tɔrd, vɔl, nɔtr, sɔl, bɔt.

[o] 8



bo, to, roːd, roːz, koːt, poːl, soːf, toːm, toˈro, voːtr, voˈdvil, poːvr, goːfr, so, mo, oˈze, oːz, fo, nivo.

[u] 9



bu, tu, dute, su, sup, tupɛ, turb, vu, vudrɛ, vut, kuzin, kuvɛːr, kurt, duːz, duːbl, sufr.

Exercises on the Front Rounded Vowels.

10 [ə] lə, mə, tə, sə, də, bəzwɛ̃, vəniːr, ʃəval, rəvəniːr, səme, frətɛ̃, mənase, məne, təniːr, səkretɛːr, səkrɛ.

11 [œ] ɛ—œ; œ—ɛ; ɔ—œ; œ—ɔ; ɛ—œ—ɔ; ɔ—œ—ɛ; lœr, aktœːr, œf, bœf, sœːr, kœːj, nœf, flœːr, kœːr, zœn, fœːj, sɛrkœːj.

12 [ø] e—ø; ø—e; o—ø; ø—o; e—ø—o; o—ø—e; sø, flatøːz, sjø, bø, djø, vø, ø, zøːn, məsjø, blø.

13 [y] i—y; y—i; u—y; y—u; i—y—u; u—y—i; vy, ty, syr, brym, bryn, azyːr, myl, ply, yn, kylbyt, ridikyl, zyl, yːr, ryʃ, byʃ.

14 [y, ø, œ] dɛt, dœːj, dɔt; lɛ, lœr, lɔb; sɛl, sœl, sɔl; me, mjø, mo; de, dø, do; ni, ny, nu; mi, my, mu; vi, vy, vu.

Exercises on the Nasal Vowels.

15 [ɛ̃] ɛ—ɛ̃, lwɛ̃, vɛ̃, tjɛ̃, prɛ̃ːs, prɛ̃ˈtɑ̃, sɛ̃ːk, sɛ̃, sɛ̃ˈkɑ̃ːt, sɛ̃ˈbɔl, fɛ̃, fɛ̃ːdr, fɛ̃ˈlɑ̃ːd, tɛ̃, tɛ̃ːdr, krɛ̃ːdr, fwɛ̃.

16 [ɑ̃] ɑ—ɑ̃, sɑ̃, dɑ̃, tɑ̃ːt, tɑ̃ˈte, prɑ̃ːdr, blɑ̃, blɑ̃ːʃ, brɑ̃ːʃ, ɑ̃ˈprœːr, ɑ̃ˈtre, ɑ̃ˈtiʃɑ̃ːbr, rɑ̃ːdr, sɑ̃ˈtje, ɑ̃ˈprɑ̃ˈte.

17 [ɔ̃] ɔ—ɔ̃, bɔ̃, bɔ̃ˈte, bɔ̃ːd, sɔ̃, ɔ̃ːbr, ɔ̃ːt, dənɔ̃, rɔ̃ˈpɔ̃, tɔ̃, sɔ̃ːz, lɔ̃ːdr, dɔ̃ˈte, dɔ̃ːk, rɔ̃ˈrɔ̃, rɔ̃ˈrɔne.

18 [œ̃] œ—œ̃, parfœ̃, dœ̃, œ̃ːbl, ʃakœ̃, kɛlkœ̃, ɑ̃ˈprœ̃ˈte, brœ̃, lœ̃ˈdi, defœ̃, oˈkœ̃.

Exercises on the Consonants.

[p] papa, piːr, py, pyːr, lip, ɑːpr, ipɔpɔtam, 19
ɔpoˑze, pɔl, sup.

[t] ty, tutu, tɛ̃ːdr, apeti, pɔtit, sit, boˑte, foːt, 20
prɛ̃ˑtɑ̃.

[k] kuku, kuːr, kɔrbo, kwak, dyk, bɛk, parsɔkɔ, 21
myzik, myskl, sak, lɔkɔmɔtiːv.

[b] bɑ, bra, bo, bu, bebe, bɛːt, biːz, bɔk, lɔb, brid, 22
brib.

[d] de, doˑdy, dɔ̃, ɔd, dɑ̃ˑdi, gid, brid, dɑ̃, grɑ̃ːd, 23
sude, sudɛ̃.

[g] gaːr, galo, gɛːr, gid, dig, dɔg, anɛgdɔt, guly, 24
grɔlo.

[f] freːr, karaf, vif, fo, fytyːr, fɛːr, frɔtɛ̃, if, soːf, 25
fɛːbl, foːbl, fu, ɔfriːr, ɔfr, ʃoˑfe.

[s] sœːr, so, soːf, si, bɛːs, ras, ʃas, sɑ̃ˑsibl, sɛrtɛ̃, 26
syːr, sufr, aseˑ, asiste, poˑse, pɑ̃ˑse, puse.

[ʃ] ʃɑ̃, ʃarl, ʃinwa, loˑʃe, peˑʃe, pɛːʃ, kaʃte, aʃte, 27
miʃ, miʃɛl, marʃɑ̃.

[w] u—a, wa, u—i, wi, lwɛ̃, wat, rwɑ, lwa, wazo, 28
bwat, bwa, wa, abwaje, ɑ̃ˑvwaje.

[ɥ] y—i, ɥi, y—ɛ, ɥɛ, lɥi, sɥi, ɑ̃ˑsɥit, sɥiːvr, ɥit, 29
lɥœːr, bɥe, lɥizɑ̃, rɔmɥɑ̃, ekɥɛl.

[w, ɥ] wi, ɥi; wɛ, ɥɛ; u, wu; y, ɥi; wi, lwi, lɥi, 30
swɛ, sɥi, sɥit, nwaːr, nɥiːr, ʒwa, ʒɥɛ̃, wat, ɥit,
wa, vwasi, wazo, wɛst, wazif, lɥœːr, sɥis,
rɥiso, bɥe, bɥisɔ̃, dɥɛl, fɥi, kɥi, pɥi, pɥisɑ̃, tɥil.

31 [v] foːv, vo, voˈtuːr, vɔtr, voːtr, vwatyːr, ʃetiːv, viːv, vœːv, vrɛ, uvriːr, verite, ʃoːv, ljɛːvr, sɥiːvr, riːv, vit, vakɑˈsjɔ̃, vale, vast, lave, laːv, foːv, aktiːv, kyːv, luːv, muˈvwaːr, nœːv, puˈvwaːr, soˈve, zwaːv.

32 [z] zɛl, zefiːr, zɛ̃ːk, zɛst, pleˈziːr, ɛːz, beˈze, ljɛˈzɔ̃, tɛːz, dɑ̃ˈsøːz, sɛˈziˈr, biːz, roːz, koːz, oˈze, amyːz, ryːz, duːz, duˈzɛːn, azil, lwaˈziːr, waˈzif, lɥiˈzɑ̃, meˈzɔ̃, rɛˈzɔ̃, reˈzɛ̃, ʃwaˈziːr, diˈzɛt, ekrɑˈze, bɑːz, fəˈzɛ.

33 [ʒ] ʒə, ʒɑ̃, ʒwe, ʒɥɛ̃, ʒwajø, ʒwa, ʒyl, ʒyˈre, ʒeneral, ʒɔte, nɥɑːʒ, naˈʒe, ruːʒ, ʒwɛ̃ːdr, aʒute, larʒ, sjɛːʒ, nɛːʒ, ʃarʒe, buˈʒe, ʒuʒu, ʒwɛ, ʒurnal, ʒuːr, ʒurne, ʒwiːr, ʒan, ʒirwɛt, ʒit.

34 [j] i—j ; ɑ—j ; fiːj, bjɛ̃, ʃjɛ̃, dɛrjɛːr, dɛrnjɛːr, mɔ̃ˈtjɔ̃, dɔnjɔ̃, sɑ̃ˈtje, jɛːr, batɑːj, travaje, brujaːr, fœːj, grənuːj, mɛrvɛːj, abɛːj, vjø, vjɛ̃ˈdre, sutjɛ̃, pɔ̃ˈpje, kutyrjɛːr, medaːj, batɑˈjɔ̃, sɔrsjɛːr, bjɛːr, emoˈsjɔ̃, nɑˈsjɔ̃, serjø, esɑ̃ˈsjɛl, esɛje, pɑˈsjɔ̃, pasjɑ̃.

35 [m] ma, mo, mɑ, mɔ̃, mɛːr, amyˈze, mɔmɑ̃, mi, mɛs, misjɔ̃, myrmyˈre, mɔ̃ˈte, amɛːr, abiːm, rym, sɔme, sɛːm, ʃoːm, ʃoˈmjɛːr, mɑ̃ˈsjɔ̃, mɛːtr, lim, dam, fam, gɔm, kɔmɛ̃.

36 [n] nɔ̃, pɛn, imn, ɑːn, nɔn, nɔt, sɔne, sɛːn, rɛːn, dɔn, nɛ̃, nɑˈsjɔ̃, nat, nɔbl, anɔbliːr, inɔsɑ̃, inne, ɛnmi, ɛːn, nwaːr, sɛːn, treˈne, bɔn, natyːr, ni, nɔtr, nɔs, nøːtr.

[ɲ] 37

Diagram to illustrate position of tongue for gn. in French

ɔpinjɔ̃—piɲɔ̃; prɛ̃'tanje—mɔ̃'taɲaːr; dɛrnje—gaɲe; sigɔɲ, siːɲ, sɛɲœːr, dɛɲe, viːɲ, ɛspaɲɔl, eparɲe, vɛrgɔɲ, iɲɔrɑ̃, almaɲ, vɛrgɔɲ, siɲal, mɔ̃'taɲ, dɥɛɲ, kɔɲe, elwaɲe, siɲifje, kɔ̃'siɲ.

[l] la, le, lə, lœr, lo, lu, ly; il, ɛl, pɔl, roːl, pɛl, fil, fɔl; malad, altje, apɛl, aplɔ̃, selɛbr; tabl, ɔ̃ːkl, mufl, myl, ajœl, byl, lɛ, lak, mal, roːl, ful, sœl, møːl. 38

[r] ɔːr, pɛːr, ɔra, ɔroːkl, pœːr, lœr, ɛːr, porte, fɛrme, ekrɛ̃, arbr, kartje, pɛrdr, tarde, pleˈziːr, ruˈʒiːr, pyniːr, pratik, marbr, pɛrdr. 39

Sentences for Repetition.

(Vowels.)

40 [a] (1) La dame était malade.
(2) Madame marche mal.
(3) Chaque table a sa carafe.
(4) Va à ta femme.

41 [ɛ] (1) Elle aime son père et sa mère.
(2) Tel que vous êtes, je l'étais.
(3) Le merle guette le cerf.
(4) Faites une veste verte pour le maître.

42 [e] (1) Le blé est dans les prés.
(2) J'ai laissé le bébé à la maison.
(3) J'ai apporté les clefs du rez-de-chaussée.
(4) Je donnai du thé à la fée.

43 [i] (1) Si six scies scient six cigares, six cent six scies scient six cent six cigares.
(2) Il lit le livre de Cyrille.
(3) La fille vit mille bicycles.
(4) Le tigre est assis dans les myrtes.

44 [ɑ] (1) Jacques a gagné la médaille.
(2) Tout lasse, tout passe, tout casse.
(3) Jeanne met le sable dans la tasse.
(4) Jadis on faisait des phrases dans la classe

[a] (1) la dam etɛ malad.
(2) madam marʃ mal.
(3) ʃak tabl a sa karaf.
(4) va a ta fam.

[ɛ] (1) ɛl ɛːm sɔ̃ pɛːr e sa mɛːr.
(2) tɛl kə vuz ɛːt, ʒə letɛ.
(3) lə mɛrl gɛt lə sɛːr.
(4) fɛt yn vɛstə vɛrtə pur lə mɛːtr.

[e] (1) lə ble ɛ dɑ̃ le pre.
(2) ʒe lɛse l bebe a la meˈzɔ̃.
(3) ʒe apɔrte le kle dy retʃoˈse.
(4) ʒe dɔne dy te a la fe.

[i] (1) si si si si si sigaːr, si sɑ̃ si si si si sɑ̃ si sigaːr.
(2) il li lə livrə də siril.
(3) la fiːj vi mil bisikl.
(4) lə tigr ɛt asi dɑ̃ le mirt.

[ɑ] (1) ʒɑːk a gɑˈɲe la medɑːj.
(2) tu lɑːs, tu pɑːs, tu kɑːs.
(3) ʒɑːn mɛ lə sɑːblə dɑ̃ la tɑːs.
(4) ʒɑˈdis ɔ̃ fəzɛ de frɑːz dɑ̃ la klɑːs.

45 [ɔ] (1) Paul apporte de l'orge en automne.
(2) L'homme honore l'or.
(3) Il donne une pomme à la bonne.
(4) La jolie cigogne est morte.

46 [o] (1) Le veau saute dans l'eau.
(2) L'agneau est sous le gros saule.
(3) Le beau château au haut des Vosges.
(4) L'idiot ôte son anneau.

47 [u] (1) Le bouc broute sur la route.
(2) Il y a une foule de poules sous la voûte.
(3) La tête de l'ours est toute courte.
(4) Qu'il est doux de souper sur la mousse.

48 [œ] (1) La jeune sœur cueille des fleurs.
(2) La veuve traverse le fleuve.
(3) Les danseurs peuvent faire des erreurs.
(4) L'ardeur de son cœur fut une erreur.

49 [ø] (1) Deux œufs, c'est trop peu.
(2) Ceux qui sont des gueux sont fâcheux.
(3) Les aieux étaient heureux.
(4) Les queues des bœufs étaient affreuses.

50 [y] (1) L'insulte du Turc fut absurde.
(2) Le juste Lycurgue avait son culte.
(3) Les muscles de Luc sont durs.
(4) Le juge aperçut la cuve dans la rue.

51 [ɛ̃] (1) Les cinq chiens ne craignent rien.
(2) Le nain a atteint le vin de sa main.
(3) Il a les reins très sains.
(4) Le lin est dans le magasin.

[ɔ] (1) pɔl apɔrt də lɔrʒ ɑ̃n o'tɔn.
(2) lɔm ɔnɔːr lɔːr.
(3) il dɔn yn pɔm a la bɔn.
(4) la ʒɔli sigɔɲ ɛ mɔrt.

[o] (1) lə vo soːt dɑ̃ lo.
(2) laɲo ɛ su lə gro soːl.
(3) lə bo ʃɑ'to o o de voːʒ.
(4) lidjo oːt sɔ̃n ano.

[u] (1) lə buk brut syr la rut.
(2) il ja yn ful də pul su la vut.
(3) la tɛːt də lurs ɛ tut kurt.
(4) kil ɛ du də supe syr la mus.

[œ] (1) la ʒœn sœːr kœːj de flœːr.
(2) la vœːv travɛrs lə flœːv.
(3) le dɑ̃'sœːr pœːv fɛːr dez ɛrœːr.
(4) lardœːr də sɔ̃ kœːr fyt yn ɛrœːr.

[ø] (1) døz ø, sɛ trɔ pø.
(2) sø ki sɔ̃ de gø sɔ̃ fɑ'ʃø.
(3) sɛz ajø etɛt œrø.
(4) le kø de bø etɛt afrøːz.

[y] (1) lɛ̃'sylt dy tyrk fyt apsyrd.
(2) lə ʒystə likyrg avɛ sɔ̃ kylt.
(3) le myskle d lyk sɔ̃ dyːr.
(4) lə ʒyːʒ apɛrsy la kyːv dɑ̃ la ry.

[ɛ̃] (1) le sɛ̃ ʃjɛ̃ nə krɛɲə rjɛ̃.
(2) lə nɛ̃ a atɛ̃ l vɛ̃ d sa mɛ̃.
(3) il a le rɛ̃ trɛ sɛ̃.
(4) lə lɛ̃ ɛ dɑ̃ l magazɛ̃.

52 [ɔ̃] (1) Jean entre dans le temple.
(2) Les banques de Nantes rendent l'argent.
(3) Les dents de l'enfant.
(4) Les plantes sont rangées dans cent plats.

53 [ɔ̃] (1) Plongeons done dans l'ombre.
(2) Sa façon de dompter les monstres.
(3) Comptons nos compagnons.
(4) Tenons ton éponge sous la pompe.

54 [œ̃] (1) Un parfum eommun.
(2) Jean de Meung est défunt.
(3) On est humble à Verdun.
(4) Chaeun emprunte à quelqu'un.

(Consonants.)

55 [p] (1) Papa se promène avee Pierre sur le pont.
(2) Mon père perd ses pommes.
(3) Ce que dit le prinee est fort à propos.
(4) Voulez-vous prendre une plume?

56 [t] (1) Ton thé t'a-t-il ôté ta toux?
(2) Je regrette ee tête-à-tête avec toi.
(3) La porte est ouverte, j'entends le tonnerre.
(4) La petite Annette est attentive.

57 [k] (1) A quelle heure les cours commeneent-ils à l'école?
(2) Combien ses livres coûtent-ils?
(3) Le requin a eassé le bateau.
(4) Comme ees élèves causent ensemble!

[ɑ̃] (1) ʒɑ̃ ɑ̃ːtrə dɑ̃ l tɑ̃ːpl.
(2) le bɑ̃ːk dᵊ nɑ̃ːt rɑ̃ːd larʒɑ̃.
(3) le dɑ̃ d lɑ̃ˈfɑ̃.
(4) le plɑ̃ːt sɔ̃ rɑ̃ˈʒe dɑ̃ sɑ̃ pla.

[ɔ̃] (1) plɔ̃ˈʒɔ̃ dɔ̃ dɑ̃ lɔ̃ːbr.
(2) sa fasɔ̃ də dɔ̃ˈte le mɔ̃ːstr.
(3) kɔ̃ˈtɔ̃ no kɔ̃paɲɔ̃.
(4) tənɔ̃ tɔ̃n epɔ̃ːʒ su la pɔ̃ːp.

[œ̃] (1) œ̃ parfœ̃ kɔmœ̃.
(2) ʒɑ̃ də mœ̃ ɛ defœ̃
(3) ɔ̃n ɛt œːbl a vɛrdœ̃.
(4) ʃakœ̃ ɑ̃ˈprœːt a kɛlkœ̃.

[p] (1) papa s prɔmɛn avɛk pjɛːr syr lə pɔ̃.
(2) mɔ̃ pɛːr pɛr se pɔm.
(3) sə kə di l prɛ̃ːs ɛ fɔrt aprɔpo.
(4) vule vu prɑ̃ːdr yn plym ?

[t] (1) tɔ̃ te ta t il oˈte ta tu ?
(2) ʒə rgrɛt sə tɛtatɛːt avɛk twa.
(3) la pɔrt ɛt uvɛrt, ʒɑ̃ˈtɑ̃ l tɔnɛːr.
(4) la ptit anɛt ɛt atɑ̃ˈtiːv.

[k] (1) a kɛl œːr le kuːr kɔmɑ̃ːs t il a lekɔl ?
(2) kɔ̃ˈbjɛ̃ se livrə kuːtə t il ?
(3) lə rkɛ̃ a kaˈse l bato.
(4) kɔm sez elɛːv koːzt ɑ̃ˈsɑ̃ːbl !

58 [b] (1) Le bon nabab boit beaucoup de bière.
(2) La biche aux abois bondit.
(3) Le bœuf beugle à l'abreuvoir.
(4) Le bon abbé à la barbe blanche.

59 [d] (1) Que dois-je commander pour le dîner ?
(2) Ses idées sont décidément dures.
(3) Sans doute Adèle m'aide assidûment.
(4) Cet endroit doit être commode.

60 [g] (1) Il regarde le grand magasin.
(2) Les gants de ce grand nègre sont à mon goût.
(3) La cigogne glisse sur la glace.
(4) Les guêpes gâtent le repas.

61 [f] (1) La fille folle fuit dans les feuilles.
(2) La foudre frappe la tour.
(3) A force de forger on devient forgeron.
(4) Votre frère fait beaucoup de fautes.

62 [s] (1) Si six scies scient six cigares, six cent six scies scient six cent six cigares.
(2) Combien sont ces saucissons-ci ?
(3) Ces saucissons-ci sont six sous.
(4) Je suis ses traces pour ne pas glisser sur la glace.

63 [ʃ] (1) Le mouchoir de Charles est déchiré.
(2) Le chien cherche le marchand.
(3) Il charge les choux sur ses épaules.
(4) Le faucheur chante dans sa chaumière.

[b] (1) lə bɔ̃ nabab bwa boku d bjɛːr.
(2) la biʃ oz abwa bɔ̃ˈdi.
(3) lə bœf bœːgl a labrœˈvwaːr.
(4) lə bɔ̃n abe a la barbə blɑ̃ːʃ.

[d] (1) kə dwaʒ kɔmɑ̃ˈde pur lə diˈne ?
(2) sez ide sɔ̃ desidemɑ̃ dyːr.
(3) sɑ̃ dut adɛl mɛːd asidymɑ̃.
(4) sɛt ɑ̃ˈdrwɑ dwat ɛːtrə kɔmɔd.

[g] (1) il rəgard lə grɑ̃ magazɛ̃.
(2) le gɑ̃ d sə grɑ̃ nɛːgr sɔ̃t a mɔ̃ gu.
(3) la sigɔɲ glis syr la glas.
(4) le gɛːp gɑːt lə rpa.

[f] (1) la fiːj fɔl fqi dɑ̃ le fœːj.
(2) la fuːdrə frap la tuːr.
(3) a fɔrs də fɔrʒe ɔ̃ devjɛ̃ fɔrʒərɔ̃.
(4) vɔtrə frɛːr fɛ boku d foːt.

[s] (1) si si si si si sigaːr, si sɑ̃ si si si si sɑ̃ si sigaːr.
(2) kɔ̃ˈbjɛ̃ sɔ̃ se soˈsisɔ̃ˈsi ?
(3) se soˈsisɔ̃ˈsi sɔ̃ si su.
(4) ʒə sqi se tras pur nə pɑ glise syr la glas.

[ʃ] (1) lə muʃwaːr də ʃarl ɛ deʃiˈre.
(2) lə ʃjɛ̃ ʃɛrʃ lə marʃɑ̃.
(3) il ʃarʒ le ʃu syr sez epoːl.
(4) lə foˈʃœːr ʃɑ̃ːt dɑ̃ sa ʃoˈmjɛːr.

64 [w] (1) L'oiseau du roi est une oie.
(2) Dans le wigwam on est oisif.
(3) La loi wallonne est louable.
(4) La ouate est envoyé à Blois.

65 [ɥ] (1) Il conduit huit truies.
(2) Le Juif cuit la truite.
(3) Le druide fuit le bruit.
(4) En Suède le soleil luit dans la nuit.

66 [v] (1) Votre frère veut voir la ville.
(2) La voiture marche trop vite.
(3) La vieille louve vole l'agneau.
(4) Votre voix vive réveille l'enfant.

67 [z] (1) Le zouave réside dans cet asile.
(2) Le zèbre est au jardin zoologique.
(3) La bise baise les roses.
(4) Son zèle pour la zoologie m'amuse.

68 [ʒ] (1) Jean joue avec Jeanne chaque jour.
(2) Les enfants jettent les joujoux à Georges.
(3) Pendant les jours de juin je plonge et je nage.
(4) J'aime les neiges de janvier.

69 [j] (1) Le dernier yacht est une yole.
(2) Les yeux de l'hyène luisent bien.
(3) L'hyacinthe est entière.
(4) L'yeuse est hiémale.

[w] (1) lwazo dy rwɑ ɛt yn wa.
(2) dɑ̃ l wigwam ɔ̃n ɛt wazif.
(3) la lwɑ walɔn ɛ̃ lwabl.
(4) la wat ɛt ɑ̃ˈvwaje a blwa.

[ɥ] (1) il kɔ̃ˈdɥi ɥi trɥi.
(2) lə ʒɥif kɥi la trɥit.
(3) lə drɥiːd fɥi le brɥi.
(4) ɑ̃ sɥɛd lə sɔlɛj lɥi dɑ̃ la nɥi.

[v] (1) vɔtrə frɛːr vø vwaːr la vil.
(2) la vwatyːr marʃ trɔ vit.
(3) la vjɛj luːv vɔl laɲɔ.
(4) vɔtrə vwa viːv revɛj lɑ̃ˈfɑ̃.

[z] (1) lə zwaːv reziːd dɑ̃ sɛt azil.
(2) lə zɛːbr ɛt o ʒardɛ̃ zɔɔlɔʒik.
(3) la biːz bɛːz le roːz.
(4) sɔ̃ zɛl pur la zɔɔlɔʒi mamyːz.

[ʒ] (1) ʒɑ̃ ʒu avɛk ʒuːn ʃak ʒuːr.
(2) lez ɑ̃ˈfɑ̃ ʒɛt le ʒuʒu a ʒɔrʒ.
(3) pɑ̃ˈdɑ̃ le ʒuːr də ʒɥɛ̃ ʒə plɔ̃ːʒ e ʒ naːʒ.
(4) ʒɛːm le nɛːʒ də ʒɑ̃ˈvje.

[j] (1) lə dɛrnje jak ɛt yn jɔl.
(2) lez jø də ljɛːn lɥiːz bjɛ̃.
(3) ljasɛ̃ːt ɛt ɑ̃ˈtjɛːr.
(4) ljøːz ɛt jemal.

70 [m] (1) Ma mère demeure à la maison.
(2) Mettez les plumes dans mon armoire.
(3) J'aime mieux le mois de mai.
(4) Mes amis me semblent misérables.

71 [n] (1) Le journal augmente le nombre des annonces
(2) La neige blanche est devenue noire.
(3) Mes neveux prennent leur dîner.
(4) Les collines et les plaines sont voisines.

72 [ɲ] (1) Les cigognes ont gagné la campagne.
(2) Les montagnes de la Gascogne sont magnifiques.
(3) Les agneaux du seigneur sont bien soignés.
(4) Ils craignent l'araignée.

73 [l] (1) Louise leur lit la lettre.
(2) Il laisse la lampe sur la table.
(3) Le ciel de l'Italie est bleu.
(4) Les bulles volent sans ailes.

74 [r] (1) A Paris on prend ses repas dans la rue.
(2) La rivière arrose ses rives fleuries.
(3) Charles tarde à lire la lettre.
(4) Les roses rouges sont rares dans le jardin.

[m] (1) ma mɛːr dəmœːr a la meˈzɔ̃.
(2) mɛte le plym dɑ̃ mɔ̃n armwaːr.
(3) ʒɛːm mjø lə mwa d mɛ.
(4) mez ami m sɑ̃ːblə mizerabl.

[n] (1) lə ʒurnal ɔgmɑ̃ːt lə nɔ̃ːbrə dez anɔ̃ːs.
(2) la nɛːʒ blɑ̃ːʃ ɛ dəvny nwaːr.
(3) me nvø prɛn lœr diˈne.
(4) le kɔlin e le plɛn sɔ̃ vwazin.

[ɲ] (1) le sigɔ̀ɲ ɔ̃ gaɲe la kɑ̃ˈpaɲ.
(2) le mɔ̃ˈtaɲ də la gaskɔɲ sɔ̃ maɲifik.
(3) lez aɲo dy sɛɲœːr sɔ̃̀ bjɛ̃̀ swaɲe.
(4) il krɛɲ l arɛɲe.

[l] (1) lwiːz lœr li la lɛtr.
(2) il lɛs la lɑ̃ːp syr la tabl
(3) lə sjɛl də litali ɛ blø.
(4) le byl vɔl sɑ̃z ɛl.

[r] (1) a pari ɔ̃ prɑ̃ se rpa dɑ̃ la ry.
(2) la rivjɛːr aroːz se riːvə flœˈri.
(3) ʃarl tard a liːr la lɛtr.
(4) le roːz ruːʒ sɔ̃ raːr dɑ̃ l ʒardɛ̃.

75 Length of Vowels.

(1) l'étourderie [letuʀdəʀi].
l'hameçon [lamsɔ̃].
le bélier [lə belje].
le bébé [lə bebe].
le thé [lə te].
donné [dɔne].
préparé [prepaˈre].
depuis [dəpɥi].
venir [vəniːʀ].
me [mə].

(2) le père [lə pɛːʀ], le frère [lə frɛːʀ],
attentive [atɑ̃ˈtiːv], heureuse [œʀøːz],
empereur [ɑ̃ˈpʀœːʀ], sourire [suʀiːʀ],
j'engage [ʒɑ̃ˈgaːʒ], la rage [la raːʒ],
la bise [la biːz],
la rose [la roːz], la cause [la koːz].

(3) passer [paˈse], passion [paˈsjɔ̃],
nation [naˈsjɔ̃],
château [ʃaˈto],
beauté [boˈte], nouveauté [nuvoˈte],
déjeuner [deʒøˈne],
deuxième [døˈzjɛm],
danseuse [dɑ̃ˈsøːz].

(4) convaincre [kõ'vɛ̃:kr], vaincu [vɛ̃'ky],
étendre [etɑ̃:dr], entier [ɑ̃'tje],
songe [sõ:ʒ], songer [sõ'ʒe],
défunte [defœ̃:t], emprunter [ɑ̃'prœ̃'te].

Exercises.

(1) What vowels are always short?
(2) In what position are all vowels short?
(3) When is the vowel of the stressed syllable long?
(4) What vowels are always either long or half-long?
(5) Underline in the following any vowels that are long, giving reasons: rouge, ancre, tante, vive, oblige, rare, fleur, feutre, pôle, pâtre, naissance, sourire, base, danseuse, lézard, sabre.
(6) Underline in the following any vowels that are half-long, giving reasons: sablon, beauté, creuser, monter, printemps, nous vivons, rareté, neiger, pâté, santé.

Words distinguished by Length of Vowel. **76**

[ɛ]	[ɛ:]
renne, Rennes.	reine, rêne.
vaine.	veine.
belle.	(il) bêle.
(il) tette.	tête.
(la) traite.	(il) traite.

(vous) faites.	faîte, fête.
mettre, mètre.	maître.
lettre.	l'être.
laide.	(il) aide.
paresse.	(ils) paraissent.

77 Changes of Sound due to Difference of Stress.
(See § 81)

la case [ɑː]	:	le casanier [a].
la classe [ɑː]	:	classique [a].
lever [ə]	:	il se lève [ɛ].
appeler [ə]	:	il appelle [ɛ].
le chandelier [ə]	:	la chandelle [ɛ].
céder [e]	:	il cède [ɛ].
la négresse [e]	:	le nègre [ɛ].
le dos [o]	:	le dossier [ɔ].
la côte [oː]	:	la côtelette [ɔ].
le mercure [yː]	:	mercurial [y].
il conspire [iː]	:	le conspirateur [i].
le phosphore [ɔː]	:	phosphorique [ɔ].
l'étage [aː]	:	l'étagère [a].
le beurre [œː]	:	beurré [œ].

PART II.

SOUNDS AND THEIR SPELLING.

Letters and Sounds. 78

a = [a] papa, le réséda, il tomba, etc., il fera, etc.
le chat, le plat, j'abats, tu vas, le bras.
je frappe, la nappe, la patte, le sac, chaque, malade, la bague, la chasse, qu'il fasse, la place, la tache, le mal, le canal, la canne, ils avalent, la salle.
un arc, la barbe, je garde, la farce, Charles.
madame, un appétit, le camarade.
[aː] la cave, une image, le (la) page, la rage, le courage, sale, l'art, le renard.
[ɑ] un amas, le bas, le canevas, le cas, le matelas, le pas, le repas, le tas, le climat.
[ɑː] jadis [ʒɑ'dis].
or if unstressed [ɑ'] basse, la casse, la châsse, la classe, il passe, la tasse, l'espace, la passion, la nation, l'équitation, la natation, etc.
le maçon, le pasteur.
un esclave, la base, la case, la phrase, je rase, le (la) vase, la tâche.
une âme, clamer, damner [dɑ'ne], Jeanne, gagner.
le miracle, un oracle.
accabler [akɑ'ble], le diable, la fable, le sable.
délabrer, le sabre.
le cadavre [kadɑːvr], navrer.
[—] Saône [soːn], août [u].

à = [a] à, là.
â = [ɑ:] *or* [ɑ'] le château, la pâte, le pâtre, le plâtre.
une âme, le câble, la tâche, le crâne.
[a] nous donnâmes, vous donnâtes, il donnât.
ai = [ɛ] le balai, la craie.
le lait, laid, je portais, etc., je porterais, etc., jamais, le palais.
la caisse, ils paraissent.
[ɛ:] l'aide, la glaive, la chaise, prochaine, une aile, la chaire ; la saison [ɛ'].
[e] je donnai, etc., je donnerai, etc.
le quai, gai, le geai.
je fais, je sais.
[e'] la maison, le plaisir, le raisin.
aî = [ɛ:] la chaîne, le faîte.
ail = [a:j] le bail, le corail, un émail, le mail, le travail.
aill = [a:j, a'j] le bataillon, détailler, la raillerie, le tailleur, travailler, la médaille [a:j].
[ɑ:j] la bataille, la canaille, la paille, la volaille.
[ɑ'j] le graillon, le haillon.
aim = [ɛ'm] aimer.
[ɛ:m] j'aime.
[ɛ̃] le daim, un essaim.
ain = [ɛ:n] la plaine, vaine.
[ɛ̃] la main, le pain, vain.
[ɛ̃:] la contrainte, la plainte.
am = [am] le damas, la dame, le damier ; Amsterdam.
[a(m)] vaillamment.
[ɑ̃] le camp, le champ, la lampe, la rampe.
[ɑ̃:] la chambre, la jambe; il condamne [kɔ̃'dɑ:n].
an = [an] le manant, le manège ; le Danemark, le Danois.
l'année, l'anniversaire, la paysanne.
[ɑ̃] le bilan, le cadran, le merlan, le paysan.
le gant, le restaurant.
grand, le marchand.
[ɑ̃:] la bande, grande, la lande, je mange.

[ɑ̃:] la quittance, l'antichambre, il chante.
[ɑ̃'] chanter, chanteur.

aon = [ɑ̃] le faon, le paon, le taon ; Laon.

au = [o] au, le chapeau, un étau.
le défaut, le saut, il vaut.
le badaud, chaud ; aux, faux, les généraux.
[o:] la faute, je saute.
la cause, la paume, une épaule.
[ɔ] j'aurai, une auréole, une aurore, une auricule ; Laurent, Lausanne, Paul.

ay = [ɛj] une abbaye, la paye, ayant, ayez, balayer, effrayer, la frayeur, le rayon.
[ei] le pays, le paysage, le paysan, la paysanne.

b = [b] beau, un arbre, la robe.
[p] l'abcès, l'absence, obséder, observer, l'obstacle, obtenir, abstenir, absolu.
[—] l'aplomb, le plomb, le radoub.

c = [k] le cancre, le canot, la colline, le corps, le cul, le curé, le clou, racler, la récréation, sec, le bec, le bock. [*N.B.*—le caractère.]
[g] second, l'anecdote, l'eczéma.
[s] cette, recevoir, la cire, citer, le cyprès, Cyrille.
[—] le banc, blanc ; un aspect, le respect ; grecque. sceptique, sceptre.

cc = [k] accuser.
[ks] un accent, un accident.

ç = [s] je commençai, nous commençons, je reçois, reçu.

ch = [ʃ] le champ, Charles, acheter, hocher, la poche, lâche, un archevêque, un archiduc, un archipel, un architecte.
[k] l'écho, l'orchestre, le chœur, le chaos, archaïque, un archange, un archéologue.

d = [d] dans, dur, aider, conduire, laide, vide, grande.
[t] le médecin, un grand homme, le rez-de-chaussée.
[—] le gond, grand, le pied, le poids.

e = [e] le pied, le nez, le revolver. *Voir* **-er.**
mes, tes, ses, ces, les, des.
l'effort, efféminé, effectif.
l'exaction, exhaler.
[ɛ] le chevalet, complet, le jouet, le lacet, il met, le parquet, l'aspect, le mets.
sept, le bec, le chef, l'appel, paternel, quel, tel.
coquette, la dette, ils mettent, la messe, le geste, j'appelle, celle, la selle, la sentinelle, telle, vert, une averse.
[ə] ressaisir, ressembler, ressentir, le ressort, ressortir, rebattre, rebelle, le rebord, la religion, renouveler, premier, secouer.
le gouvernement, le portemanteau, le porte-parapluie.
[ə] ou [—] le, me, ne, te, que, se. *Voir* § 82.
le pepin, peser, petit, tenir, la quenelle, la quenouille, la semence, semi–, le chemin, le cheval, la meringue, la mesure.
[—] (je) donne, (tu) donnes, (il) donne, (ils) donnent, ouverte, la boue, les pommes, la foie, les plumes, la fille, le médecin [metsɛ̃], acheter, appeler, le carrefour, l'enseignement, la parfumerie.
la bateau, le chapeau, l'eau.
il mangea, nous mangeâmes ; mangeant.
nous mangeons.
la gageure.
Jean, Jeanne.

é = [e] aimé, etc., le blé, le canapé, l'été, le thé, l'année, je crée.
j'étais, célèbre, le départ, réchauffer, améliorer.

è = [ɛ] j'achète, etc., discrète, etc.
la thèse, je lève, l'élève.
la bergère, fière, la mère, le père.

[ɛ] *or* [ɛː] le thème, la crème, je mène, il gèle.

ê = [ɛː] la guêpe, l'ancêtre, l'arête, la bête, la fête, la tête, je pêche, extrême, le même, suprême.
[ɑː] la poêle [pwɑːl].
ea *Voir* e=[—].
ei(ey) = [ɛː] beige, la neige, seize, treize, la peine, pleine, la reine, la veine, la Seine, Beynes.
eil = [ɛːj] le réveil, le soleil. *Voir* ueil.
eill = [ɛːj] veiller.
[ɛːj] la bouteille, une abeille.
ein = [ɛ̃] je peins.
[ɛ̃ː] la feinte.
em = [a(m)] décemment, prudemment, récemment.
la femme, *mais*: une indemnité [ɛ̃ˈdɛmnite].
[ɑ̃ˈ] sembler, emmener, embrasser.
[ɑ̃ː] il semble.
en = [a(n)] hennir, solennel, couenne.
[ɑ̃] en, Rouen, l'argent, la dent, doucement, etc., prudent, il sent, le sergent, j'attends, les gens, l'encens, l'enfant, entêté.
[ɑːn] ils attendent, ils mentent, le genre, l'encre.
[ɑ̃n] s'en aller.
[ɛ̃] bien, le chien, le collégien, le comédien, l'entretien, le maintien, le mien, rien, le sien, le tien, le lien.
eo *Voir* e=[—].
—er = [e] le berger, etc., donner, etc., le pommier, etc., premier.
[ɛːr] amer, la cuiller [kyjɛːr or kɥijɛːr], cher, fier, hier, le fer, la mer.
eu = [œ] neuf, le peuple, seul.
[œː] une épreuve, le fleuve, neuve, la veuve, l'ardeur, le causeur, le farceur, leur, une heure, la peur, le professeur, je meurs, le beurre.
[ø] le feu, peu, la queue.
ceux, les cieux, deux, monstrueux.
'émeute, a meute.

[ø:] causeuse, etc., neutre, creuse.
la meule (de foin), jeudi.
[y] eu, eurent.
Voir e=[—], œu.

eû = [ø] le jeûne, jeûner, déjeûner.
[y:] nous eûmes, vous eûtes.

euil = [œj] le fauteuil, le seuil, la feuille, veuillez.

f (f) = [f] faible, fort, un effort, une affaire, bref, positif.
[v] neuf heures, neuf ans.
[—] les œufs, les bœufs, le cerf, le nerf.

g = [g] le gant, le goût, le gond, aigu, grand, glacer.
[k] un long [lõk] usage.
[ʒ] le genre, gentil, le gigot, le givre, le gypse, le gymnase. *N.B.*—suggérer [sygʒere].
mangeant, nous mangeâmes, nous mangeons.
[—] long, vingt, le doigt.

gn = [ɲ] un agneau, la montagne, régner.

h *avec liaison* l'homme, un habit, son haleine, cette harmonie, cette herbe, cet homme, l'héroïne, l'héroïsme
sans liaison la hache, le haut, la hauteur, le hérisson, cette herse, la herse, ma herse, en haïssant, le héros, le hêtre, son hameau, en haut.
[—] exhaler, le souhait.
le thé, la théorie, la sympathie, le rythme.

i = [i] le midi, je lis, je mis, il rit, le fils [fis].
l'amie, la vie.
crier, l'étrier, friand, oublier, le pliage, plier, le triage, trier.
[i:] la rive, ils lisent, la tige, dire.
[j] hier, païen [paj̃], le cahier, le piano, le pied, le pion, vous comptiez, la moitié, bien, fier, l'assiette, la viande, nous avions, dernier, le meunier, le soulier, rien, la couturière, derrière.
Voir ail, aim, ain, ei, eil, eill, euil, il(l), im, in, oi, oin, ouill, ueil.

l = [l:] l'abîme.
il = [il] avril, le fil, nil, le péril.
[i] le chenil, le fusil.
Voir **ail, eil, euil.**
ill = [i:j] la bille, la fille, la famille, le sillon.
[il] la ville, le village, mille, un million, tranquille, distiller, Cyrille.
Voir **aill, eill, ouill.**
im = [im] imiter, la symétrie.
(ym) [ɛ̃'] imberbe, impossible, simple, la sympathie.
Voir **aim.**
in = [in] initier, le synonyme.
(yn) [ɛ̃'] intérieur, indirect, vingt, je vins ; la syncope, la syntaxe.
[ɛ̃:] quinze, ns. vinmes [vɛ̃:m], vs. vintes, ils vinrent.
Voir **ain, ein, oin.**
j = [ʒ] jaloux, jeune, le jour, juin.
l = [l] large, long, parler, facile.
[l] noble, table. *Voir* § 82.
[—] le cul, le fils, le pouls, soûl.
Voir **il, ail, eil, euil.**
ils sont arrivés (*famil.* = [i sõt ari've]).
ll = [l] aller, il appelle.
[l:] illustre.
Voir **aill, eill, ill, ouill.**
m = [m] la main, la mer, aimer, ramer, une âme, la rime.
[m] prisme.
[—] condamner.
Voir **am, em, im, om, um.**
mm = [m] *Voir* **am, em, om.**
[m:] immense, immortel.
n = [n] le nom, la nature, ainé, une année, la reine, la lune.
[—] *Voir* **an, ain, en, in, on, un.**

nn = [n] *Voir* an, en, in, on.
[n:] inné, innocent.

o = [o] alto, le folio, le mot, clos, gros, le héros.
odieux, la groseille, oser, le rosier.
[o:] la fosse, grosse, la chose, la dose, la rose, l'arome, l'atome, le chrome, l'idiome, le tome ; les Vosges.
[ɔ] le philosophe, le myosotis, le losange ; le Cosaque.
porter, la parole, folle, l'orgue.
[ɔ:] fort, la mort.
[—] *Voir* **aon**.

ô = [o:] *or* [o'] la côte, le côté, le nôtre, l'apôtre, le trône, la zône.
[ɔ] l'aumône, l'hôtel, le rôti.

oe = [wa] la moelle, moelleux, le moellon.
oê = [wa:] la poêle.
œi = [œj] l'œil.
œu = [œ] l'œuf, le bœuf, la sœur.
[ø] les œufs, les bœufs, le vœu.
oi = [wa] l'oiseau, je bois, noyer, je noie, nous noyons.
(oy) quoi, moi, soi, la voix, la fois, miroir, tiroir, etc., hongrois, etc.
[wa:] boire, la foire, une histoire, la toile.
[wɑ] froid, le roi, le droit, la broie, trois.
le bois, la foi, la foie, la loi, le mois, la noix, le pois, la poix, la soie, le toit, la voie.
[wɑ:] croire.

oin = [wɛ̃] le besoin, loin, lointain, point.
om = [ɔm] la comédie, comique, comme, commencer, commode, l'homme, nommer, une pomme, un omnibus.
[ɔ̃'] la compote, composer, le tombeau, l'ombrelle, le combat, prompt.
[ɔ̃:] sombre, une ombre, ils rompent, la pompe, le compte, le comte.

on = [ɔn] l'honneur.
[õ] on, bon, la bonté, le son, ton, long, l'abondance, le savon, le flocon, quiconque, il fond.
[õ:] le monde, ronde, onze, le conte.

ou = [u] mou, le sou, nous, vous, la route, toute, pousser, éblouir, la brouette, trouer, déclouer, pour.
[u:] le four, le jour, le (la) tour, tous (*pronom*), rouge.
[w] le ouate, l'ouest, oui, enfouir, le souhait, il joua, jouer, le jouet, réjouir, dénouer, s'évanouir, la girouette, la chouette.

oû = [u] août, le moût.

ouill = [uj] la grenouille, fouiller, mouiller.

oy *Voir* **oi**.

p = [p] parler, la porte, taper, le vipère, le cap, la cape.
[—] le coup, le loup, le camp, le champ, le baptême, le compte, dompter, promptement, sculpter, sept, le temps ; Fécamp.

pp = [p] apporter, la nappe.

q, qu = [k] la qualité, quatre, un équipage, l'équité, le quiétisme, la quiétude, domestique, publique, turque, grecque.
[kw] le quartz, le quatuor.

r = [r] rond, riche, guérir, or.
[r̥] offre, sucre. *Voir* § 82.
Voir —**er**.

rr = [r] arriver, arrêter, la guerre.
[r:] acquerrai, courrai, mourrai.
irrégulier, irrésolu.

s = [s] la sauce, le sel, la sœur, l'entresol, le tournesol. l'ours, l'iris, le fils, le lis, l'omnibus, jadis ; Brutus, Caius, Athos ; gratis, bis (=deux fois).

s = [z] l'oiseau, la rose, la raison, le besoin, l'asile, l'Asie ; nous [z] avons, etc.
[—] le cas, le bras, le pas, nous venons, etc., mis, pis, la souris, la fleur de lis.
Nesles, du Guesclin, du Fresne, etc., les Vosges, Jésus [ʒezy].

t = [t] la table, la terre, nous portions, etc., vous mentiez, etc., l'amitié, la moitié, la pitié, l'entretien, la dot, le Christ ; le but [by(t)].
[s] nuptial, partial, l'aristocratie, la facétie, l'inertie, initier, la patience, la friction, la natation, la portion, balbutier.
[—] le caquet, le fouet, le défaut, le saut, tant.
le puits, Jésus-Christ.
tt = [t] coquette, la patte.

u = [y] vu, tu, la rue, j'ai pu, la revue, j'ai bu, la lutte, la longitude, la coutume, la lune, sur, il hurle, la république.
[yː] j'amuse, je juge.
l'armure, la monture, l'usure, le murmure, le mur, pur.
[ɥ] le tuyau, le cuir, la cuisine, il conduit, la conduite, l'aiguille, arguer, fuir, je suis, ennuyeux, le nuage, nuisant, la nuit, la pluie, bruire, le bruit.
[—] quant, quatre, quelconque, qui, la quinte, l'algue, distinguer, guère, la guerre, la figue, la ligue, longue.
Voir au, eu, œu.
û = [yː] mûr, sûr.
[y] tû, dû.
ueil = [œj] l'accueil, l'orgueil, le cercueil, orgueilleux, cueillir.

um = [ym] humain, la plume, fumer, la fumée.
[ɔm] le rhum, l'album, le géranium.
[œ̃] le parfum
[œ̃ː] humble.

un = [yn] l'union, une.
[œ̃] lundi, un, aucun, à jeun, le défunt.
[œ̃'] emprunter.
[œ̃ː] j'emprunte.

v = [v] la veuve, la rive, rêver.
[f] la chauve-souris, le savetier, sauve-toi.

w = [v] le wagon (ou: vagon).
[w] le tramway [tramwe].

x = [ks] Alexandre.
[k] excepté.
[s] soixante, le numéro six, dix; Bruxelles, Auxerre, Xertigny.
[gz] l'exagérer, l'exaltation, examiner, exaucer, l'exemple, l'exemption, exercice, exiger, l'existence; Xantippe, Xavier, Xénophon, Xérès.
[z] sixième, dix ans, deux hommes, six enfants, un faux aveu.
[—] faux, jaloux.
deux livres, six femmes, dix garçons.

y = [i] le cyprès.
ym, yn *Voir* im, in.

z = [z] le zèle, le zigzag, la zône, le zouave.
[s] le quartz [kwɑːrts].
[—] le nez.

79 **Division of Syllables.**

(1) ve-nir, de-puis, ser-gent, ai-ma-ble, je-ter, de-puis, no-ti-ce, ac-com-pa-gner.

(2) po-é-ti-que, pré-é-mi-nent, nous pri-ons, l'a-lou-et-te, la li-ai-son, le lou-a-ge, lou-er, re-mu-er, cri-ard.

(3) la ta-ble, la dé-bâ-cle, a-près, la trin-gle, l'at-trac-tion, la ré-cré-a-tion, re-clou-er, é-blou-is-sant, l'hip-po-drome.

(4) la mon-ta-gne, la com-pa-gne, a-che-ter, l'a-gneau, l'a-rith-mé-ti-que, l'a-thé-e, l'a-thé-is-me, ath-lé-ti-que, co-gner.

80 **Exercises** (§§ 78, 79).

(1) Give six words containing the sound [a], and six containing [aː]. How can you gather from the spelling of a word whether the letter *a* represents a long or a short sound?

(2) Illustrate, by examples, the different ways in which the sound [ɑ] or [ɑː] is represented in ordinary spelling.

(3) Mention any words in which the letter *a* is silent.

(4) Give instances of the various ways in which the sound [ɛ] is represented.

(5) Write in phonetic script the words: le balai, je donnai, je donnais, la chaise, le quai, je fais, la maison, le bail, détailler, la bataille, aimer, j'aime.

(6) How is the sound [ɛ̃] represented? Give examples.

(7) When does *-aim* represent a nasal sound, and when does it not?

(8) Write in phonetic script: la dame, Amsterdam, la lampe, le camp, la chambre, l'an, l'anniversaire, grand, grande, la quittance. What rule can be laid down concerning the pronunciation of *am* and *an*?

(9) In how many ways can the sound [o] be represented?

(10) In what way is the pronunciation of *au* affected when it is followed by *r*?

(11) Write in phonetic script: le pays, l'abbaye, le paysage, ayant.

(12) What do you mean by assimilation? Give examples. Collect some English examples of assimilation.

(13) What are the two sounds for which the letter *c* stands? State the rule, and give examples.

(14) Comment on *commençons, mangeons.*

(15) In what different ways is the sound [e] represented?

(16) Give examples of words containing the sound [ə].

(17) Write in phonetic script: je porte, ils portent, la porte, la fille, ouverte, les pommes, le médecin, acheter, appeler, le bateau, il mangea, la gageure, Jean, l'enseignement.

(18) Write in phonetic script: la neige, le soleil, la bouteille, remettre, prudemment, la femme, sembler, emmener, émigrer, solennel, l'argent.

(19) In what ways is the sound [ɑ̃] represented?

(20) Write in phonetic script: cher, berger, pommier, amer, cuiller, fier, hier.

(21) Give examples of the sounds [œ] and [ø]. In what circumstances is *eu* always pronounced [ø]?

(22) In what words is *f* silent?

(23) When is *g* pronounced [k]?

(24) Write the following words preceded by the definite article: homme, haleine, hache, herbe, héros, héroïne hauteur, hêtre, habit.

(25) Give examples of *i* pronounced as [j], and state the rule.

(26) Give examples of words in which *il* is pronounced (i.) [il], and (ii.) [i].

(27) What is the usual pronunciation of *-ill*? Mention any exceptions, writing them in phonetic script.

(28) Give examples of words in which *im* is pronounced (i.) [im], and (ii.) [ɛ̃]; also of words in which *in* is pronounced (i.) [in] and (ii.) [ɛ̃]. What rule do you infer?

(29) Give the pronunciation of *soûl, le pouls, le fils.*

(30) Write in phonetic script: la côte, l'aumône, le trône, le rôti.

(31) Mention some words in which the final consonant is sounded in the singular but not in the plural.

(32) Give the pronunciation of: la moelle, la poêle, l'oiseau, quoi, le roi, froid, le bois, boire, croire, point, besoin.

(33) How are the sounds [ɔm] and [ɔ̃] represented? Give examples.

(34) Give examples illustrating the sounds (i.) [ɥi], (ii.) [wi].

(35) How is the sound [k] represented? What is the feminine of *public*, *turc*, and why?

(36) How is the sound [z] represented? Give examples.

(37) How is the sound [s] represented? Give examples.

(38) Give the pronunciation of: danseur, danseuse, deux, sœur, œil.

(39) When is a (written) voiced consonant pronounced as an unvoiced consonant? Give examples.

(40) Give the pronunciation of: un exercice, soixante, numéro dix, dix hommes, dix livres, cinq enfants, cinq livres, sixième.

(41) Write in phonetic script, indicating the length of the vowels: le maître, vaine, la tête, la fête, vous faites, belle, mettre, le mètre, laide, ils paraissent, ils l'aident.

(42) On what principle are words divided into syllables?

(43) In what circumstances does a syllable begin with a vowel?

(44) Mention some consonant groups which are never divided.

(45) In what circumstances is the mute *e* sounded in such words as *porte*, *ouverte*, (je) *donne*?

(46) Write the following words, separating the syllables by hyphens: venir, poétique, liaison, criard, table, attraction, montagne, cogner, reclouer, remuer, accompagner, alouette, athée, tringle, louage.

(47) Write in phonetic script: la classe, classique, le nègre, la négresse, j'appelle, nous appelons, le mercure, mercurial, la côte, la côtelette.

PART III.

CONNECTED SPEECH.

Stress in Connected Speech.

81
(See § 77)

un valet : un valet de **ferme**.
comment ! : comment allez-**vous** ?
malheureux : je suis si **mal**heureux.

il est de trop [tro] : vous êtes trop aimable [trɔp].
peu [pø] : peu à peu [pœ a pø].
mot [mo] : le mot à mot [mɔtamo].
un cas [kɑ] : un cas de conscience [kadkɔ̃ˈsjɑ̃ːs].
un nerf [nɛːr] : un nerf de bœuf [nɛr].
l'amour [uː] : l'amour propre [u].
j'aime [ɛː] : j'aime bien [ɛ].
bon ! [bɔ̃] : bon soir [bɔ̃ˈswaːr].

Quels sont les animaux / les plus fidèles ? /—Les oiseaux, / parce que, / lorsqu'ils ont fait choix / d'une compagne, / ils ne s'envolent jamais / sans elle (ailes). /

kɛl sɔ̃ lez animo—le ply fidɛl ?—lez wazo,—parsəkə,—lɔrskilz ɔ̃ fɛ ʃwa—dyn kɔ̃ˈpaɲ,—il nə sɑ̃ˈvɔl ʒamɛ—sɑ̃ˈz ɛl.

Il faisait très chaud, / très bon. / Le doux soleil / chauffait l'herbe. / L'eau / brillait comme un miroir./ Une petite grenouille verte / sauta sous mes pieds./ J'essayais de la prendre. / Elle m'échappa. / Je la poursuivis / et manquai / trois fois de suite./

il fɔzɛ trɛ ʃo,—trɛ bɔ̃.—lə du səlɛːj—ʃoˈfɛ lɛrb.—lo —briˈjɛ kɔm œ̃ mirwaːr.—yn pətit grənuːj vɛrt— soˈta su me pje.—ʒesɛˈjɛ d la prɑ̃ːdr.—ɛl meʃapa.—ʒə la puˈrsɥiˈvi—e mɑ̃ˈkɛ—trwɑ fwa d sɥit.

82 **Elision.**

une table	[yn tabl].
une table lourde	[yn tablə lurd].
une table et une chaise	[yn tabl e yn ʃɛːz].
de l'encre	[də lɑ̃ːkr].
de l'encre noire	[də lɑ̃ːkrə nwaːr].
l'encre est ici	[lɑ̃ːkr ɛt isi].
il est aimable	[il ɛt ɛˈmaːbl].
un aimable homme	[œ̃n ɛˈmaːbl ɔm].
une aimable femme	[yn ɛˈmaːblə fam].
une porte	[yn pɔrt].
la porte est ouverte	[la pɔrt ɛt uvɛrt].
une porte brisée	[yn pɔrtə briˈze].
cheval	[ʃəval].
mon cheval	[mɔ̃ ʃval].
les petits chevaux	[le pti ʃvo].
le puits	[lə pɥi].
dans le puits	[dɑ̃ l pɥi].
il faut que tu viennes	[il fo k ty vjɛn].
les rues de Paris	[le ry d pari].
il me dit ça	[il mə di sa].
cependant je viendrai	[səpɑ̃ˈdɑ̃ ʒ vjɛ̃ˈdre].

(1) On what does the elision of [ə] depend?

(2) How many consonants may thus be brought together (i.) in the body of a word-group; (ii.) at the beginning?

(3) Is the number of consonants that may thus be brought together affected by the *kind* of consonant?

(4) Underline the letter e whenever it is silent in the following passage:—

Un jour, je me promenais dans le jardin. J'avais à la main une longue canne, au moyen de laquelle j'enfilais les feuilles mortes. Comme je m'approchais du bassin je vis un tout petit chat qui était en train de boire de l'eau. Je fis le tour du jardin et je me cachai derrière une touffe de seringas pour qu'il ne me vît point. Là je suivis tous les mouvements du chat qui, arcbouté sur ses pattes de devant, le col étiré, frétillant de la queue, lapait l'eau du bassin et relevait la tête de temps en temps pour se lécher les poils et se gratter le cou.

(5) Underline the letter e whenever it is silent in the following sentences:—

J'avais un petit chat qui se pelotonnait devant le feu. Cette table est lourde. Cette aimable femme est venue de Paris. Je le crois bien. Cette porteplume n'est bonne à rien. La première nuit que j'aie passée à Paris. Jusqu'à ce moment-là les chevaliers seuls allaient dans les armées du roi. Vous savez qu'un ministre est un homme qui aide à gouverner le pays. Ils ont demandé de l'argent à leur père. Au milieu de la ville se trouvait l'église. Ils se sont querellés entre eux. Ils ont formé ce qu'on appelle une société anonyme. Vous désirez des récompenses; pour être sûr de les obtenir il faut travailler. Ils sonnaient de la cloche pour appeler les bourgeois à l'assemblée. On sonnait le soir le couvre-feu pour dire aux gens d'éteindre leur lumière et d'aller se coucher.

83 **Liaison.**

Essayez un peu : [esɛje œ̃ pø].

Mon argent est à votre disposition : [mɔ̃n arʒɑ̃ ɛt a vɔtrə dispo'zisjɔ̃].

C'est à vous et à moi de faire ceci : [sɛt a vu e a mwa d fɛːr səsi].

Je suis heureux de vous avoir vu : [ʒə sɥiz œrø d vuz avwaːr vy].

Je voudrais avoir un livre : [ʒə vudrɛz avwaːr œ̃ liːvr].

Prends-en : [prɑ̃'z ɑ̃].

Il revint en courant : [il rəvɛ̃t ɑ̃ kurɑ̃].

Nous avançons un peu : [nuz avɑ̃'sɔ̃ œ̃ pø].

Je n'aime pas à danser : [ʒə nɛːm pɑz a dɑ̃'se].

Les arbres étaient verts : [lez arbr etɛ vɛːr].

Des amis à moi sont à Paris : [dez ami a mwa sɔ̃t a pari].

Je suis prêt à vous accompagner : [ʒə sɥi prɛt a vuz akɔ̃'paɲe].

Les aimables amis : [lez ɛ'mablə ami].

Deux hommes : [døz ɔm].

C'e t très utile : [sɛ trɛz ytil].

Il parle très éloquemment : [il parlə trɛz elɔkamɑ̃].

C'est un grand homme : [sɛt œ̃ grɑ̃t ɔm].

Un gros homme : [œ̃ groz ɔm].

Neuf ans : [nœv ɑ̃]. Dix hommes : [diz ɔm].

Une longue addition : [yn lɔ̃k adisjɔ̃].

C'est trop idiot : [sɛ trɔp idjo].

Vas-y : [vaz i]. J'en ai : [ʒɑ̃n e].

Il est sans asile : [il ɛ sɑ̃z azil].

Quand il viendra : [kɑ̃t il vjɛ̃'dra].

Exercises.

(1) What are the principal cases of liaison?

(2) What change takes place in certain consonants in forming the liaison?

(3) Write in phonetic script the following sentences, indicating the liaison :—

Avez-vous six enfants, monsieur?
Non, monsieur, j'en ai cinq.
Nous avons eu un tête-à-tête très intéressant.
Venez à neuf heures ; je vous invite à souper.
Il leva les yeux.
J'ai une longue addition à faire.
Quand il arrivera je serai prêt à l'accompagner chez mon oncle.
Le fer est très utile.
Vas-y. Prends-en.
Il me vit en passant.
Il est à Londres.

(4) Indicate the liaison in the following :—

Cela est tout à fait impossible. Venez aider votre ami. Il arriva à six heures. Parlez-en aux enfants. Il est sujet à ces attaques. Les hommes sont mortels. Le grand ours marcha vite. Ces deux animaux sont des singes. Il entend le tonnerre. C'est trop aimable! En arrivant nous avons vu la ville. Y a-t-il une auberge ici? Nous sommes ici sans abri. Quand il viendra donnez-lui cet argent. J'y suis resté une longue heure. Ils ont appris cette nouvelle. Les autres personnes ne sont pas encore arrivées. Voyez-vous ces deux petits enfants? Mon ami n'est pas ici. On écoute à la porte. Prenez une pomme. J'en ai. J'ai raconté une longue anecdote. Je suis un enfant. Le corbeau tenait en son bec un fromage. Le lion est le roi des animaux. Cherchez un asile. S'il avait en mon argent il l'aurait envoyé. Nous établirons des espaliers. Ils y pensent toujours. Il vous faut étudier la chimie. Quand on est à Paris on parle français.

84 Selections for Reading and Recitation.

HÔTEL DE L'OURS, À GRINDELWALD,
Le 10 *août* 1906.

MON CHER HENRI,

Me voici enfin en Suisse ! Que de fois j'ai désiré visiter ce beau pays !

Nous sommes ici depuis six jours, mais j'ai été si occupé à faire des excursions pendant la journée et si fatigué le soir que je n'ai pas trouvé, jusqu'ici, l'occasion de vous écrire.

Nous avons déjà visité les deux glaciers qui se trouvent tout près d'ici. Il est impossible de se faire une idée de leur beauté sans les voir et je ne me trouve pas capable de vous en donner une description satisfaisante. Venez les voir, mon cher Henri, le plus tôt possible. Ça vaut bien la peine, je vous assure.

Hier nous avons fait l'ascension du *Faulhorn*. On met quatre heures pour arriver au sommet, mais quelle vue magnifique ! De là on voit toute la chaîne des alpes bernoises dont les flancs, couverts de neige d'une blancheur éblouissante, étincellent aux rayons du soleil comme s'ils étaient parsemés de diamants.

Aujourd'hui il pleut à verse et j'en profite pour

ɔtɛl də lurs, a grindɛlvalt,
lə dis u, diz nœ sɑ̃ sis.

mɔ̃ ʃɛːr ɑ̃ˈri,
mə vwasi ɑ̃ˈfɛ̃ ɑ̃ sqis ! kə d fwa ʒe deziˈre vizite sə bo pei !

nu sɔm z isi dəpɥi si ʒuːr, mɛ ʒe ete si ɔkype a fɛːr de z ɛkskyrsjɔ̃ pɑ̃ˈdɑ̃ la juˈrne e si fatige lə swaːr kə ʒ ne pɑ truˈve, ʒysk isi, ləkɑˈzjɔ̃ d vu z ekriːr.

nu z avɔ̃ deˈʒa vizite le dø glasje ki s truːv tu prɛ d isi. il ɛ t ɛ̃ˈposiːbl də s fɛːr yn ide d lœr boˈte sɑ̃ le vwaːr e ʒə n mə truːv pɑ kapaːbl də vu z ɑ̃ dɔne yn dɛskripsjɔ̃ satisfəzɑ̃ːt. vɔne le vwaːr, mɔ̃ ʃɛːr ɑ̃ˈri, lə ply to posiːbl. sa vo bjɛ̃ la pɛn, ʒə vu z asyːr.

jɛːr nu z avɔ̃ fɛ lasɑ̃ˈsjɔ̃ dy faulhɔrn. ɔ̃ mɛ katr œːr pur ariˈve o sɔmɛ, mɛ kɛl vy manifik ! də la ɔ̃ vwa tut la ʃɛːn de z alp bɛːrnwaːz dɔ̃ le flɑ̃, kuvɛːr də nɛːʒ, dyn blɑ̃ˈʃœːr ebluisɑ̃ːt, etɛ̃ˈsɛl o rɛjɔ̃ dy sɔlɛj kɔm sil z etɛ parsəme də djamɑ̃.

oˈʒurdɥi il pløt a vɛrs e ʒɑ̃ prɔfit pur ekriːr a me z

écrire à mes amis qui attendent, j'en suis sûr, de mes nouvelles. C'est à vous que je consacre mes premiers moments de loisir.

Nous sommes très bien dans cet hôtel. Il arrive tous les jours des touristes de toutes les nationalités, ce qui est, naturellement, très intéressant pour moi. J'ai essayé aujourd'hui de causer un peu avec des messieurs anglais et je crois bien que je me suis fait assez bien comprendre.

Veuillez me rappeler aux bons souvenirs de vos parents, et croyez-moi, mon cher Henri,

Votre camarade affectionné,

JEAN DELBOIS.

85 Sang-froid de Junot.

Le 27 août 1793, les royalistes du midi de la France livrèrent le port de Toulon aux Anglais. Pour le reprendre, le jeune Bonaparte y fut envoyé en qualité de commandant d'artillerie, et après un siège resté célèbre la ville se rendit. Ce fut pendant ce siège que Bonaparte rencontra Junot, qui devait plus tard rendre de grands services à l'empire. Un jour, pendant que le jeune commandant d'artillerie faisait construire une batterie, il eut besoin d'écrire, et demanda un sergent ou un caporal qui pût lui servir de secrétaire. Il s'en présenta un aussitôt, et Bonaparte, le faisant s'asseoir sur le terrain même, lui dicta sa correspondance. La lettre était à peine terminée qu'un boulet, qui tomba tout près, la couvrit de terre. «Bon, dit le soldat écrivain, je n'aurai

ami ki atɑ̃:d, ʒɑ̃ sqi sy:r, də me nuvɛl. sɛ t a vu k ʒə kɔ̃'sakr me prəmje məmɑ̃ d lwazi:r.

nu sɔm trɛ bjɛ̃ dɑ̃ sɛt otɛl. il ari:v tu le ʒu:r de turist də tut le nasjɔnalite, sə ki ɛ, natyrɛlmɑ̃, trɛz ɛ̃'terɛsɑ̃ pur mwa. ʒe esɛje o'ʒurdqi d ko'ze œ̃ pø avɛk de mesjø z ɑ̃'glɛ e ʒ krwɑ bjɛ̃ kə ʒ mə sqi fɛ ase bjɛ̃ kɔ̃'prɑ̃:dr.

vœje m raple o bɔ̃ suvni:r də vo parɑ̃, e krwɑ'je mwa, mɔ̃ ʃɛ:r ɑ̃'ri,

vɔtrə kamarad afɛksjɔne,

ʒɑ̃ dɛlbwa.

sɑ̃ frwɑ d ʒyno.

lə vɛ̃ sɛt u / dis sɛ sɑ̃ katrəvɛ̃ trɛ:z, / le rwɑjalist / dy midi d la frɑ̃:s / livrɛ:r lə pɔ:r də tulɔ̃ / oz ɑ̃'glɛ. / pur lə rprɑ̃:dr, / lə ʒœn bɔnapart / i fyt ɑ̃'vwaje / ɑ̃ kalite d kɔmɑ̃'dɑ̃ dartijri, / e aprɛz œ̃ sjɛ:ʒ / rɛste sɛlɛbr / la vil sə rɑ̃'di. / sə fy pɑ̃'dɑ̃ sə sjɛ:ʒ / kə bɔnapart rɑ̃'kɔ̃'tra ʒyno, / ki dvɛ / ply ta:r / rɑ̃:drə də grɑ̃ sɛrvis / a lɑ̃:pi:r. / œ̃ ʒu:r, / pɑ̃'dɑ̃ k lə ʒœn kɔmɑ̃'dɑ̃ dartijri / fəzɛ kɔ̃'strqi:r yn batri, / il y bəzwɛ̃ dekri:r, / e dmɑ̃'da œ̃ sɛrʒɑ̃ / u œ̃ kapɔral / ki py lqi servi:r / də sɔkretɛ:r. / il sɑ̃ prezɑ̃'ta œ̃ osito, / e bɔnapart, / lə fəzɑ̃ saswa:r / syr lə tɛrɛ̃ mɛ:m, / lqi dikta sa kɔrɛspɔ̃'dɑ̃:s. / la lɛtr etɛt a pɛn tɛrmine / kœ̃ bulɛ, / ki tɔ̃'ba tu prɛ, / la kuvri də tɛ:r. / bɔ̃, / di l sɔlda ekrivɛ̃, / ʒə nɔre pɑ bəzwɛ̃ d sɑ:bl. / sɛtɛ

pas besoin de sable.» C'était Junot, et cette preuve de courage et de sang-froid suffit pour le recommander à son commandant, qui le fit par la suite arriver aux premiers grades de l'armée.

86 Le Fleuve Tari.

Il y avait un berger qui gardait les chameaux d'un village au bord d'un lac. Un jour, en abreuvant son troupeau, il s'aperçut que l'eau du lac fuyait par une issue souterraine et il la ferma avec une grosse pierre, mais il y laissa tomber son bâton de berger. Quelque temps après, un fleuve tarit dans une des provinces de la Perse. Le sultan, voyant son pays menacé de la famine par le manque d'eau pour les irrigations, consulta les sages de son empire; et sur leur avis, il envoya des émissaires dans tous les royaumes environnants pour découvrir comment la source de son fleuve avait été détournée ou tarie. Ces ambassadeurs portaient le bâton du berger que le fleuve avait apporté. Le berger se trouvait à Damas, quand ces envoyés y parurent; il se souvint de son bâton tombé dans le lac; il s'approcha et le reconnut entre leurs mains; il comprit que son lac était la source du fleuve, et que la richesse et la vie d'un peuple étaient entre ses mains.

«Que fera le sultan pour celui qui lui rendra son fleuve? demanda-t-il aux envoyés.

— Il lui donnera, répondirent-ils, sa fille et la moitié de son royaume.

— Allez donc, répliqua-t-il, et avant que vous

ʒyno, / e sɛt prœːv də kuraːʒ / e d sɑ̃ˈfrwɑ / syfi / pur lə rkɔmɑ̃ˈde / a sɔ̃ kɔmɑ̃ˈdɑ̃, / ki l fi / par la sqit / arive o prɔmje grad də larme. /

lə flœːv tari.

il j avɛ t œ̃ bɛrʒɛ / ki gardɛ le ʃamo dœ̃ vilaːʒ / o bɔːr dœ̃ lak. / œ̃ ʒuːr, / ɑ̃ n abrœˈvɑ̃ sɔ̃ trupo, / il sapɛrsy / kə lo dy lak fqijɛ / par yn isy sutɛrɛn / e il la ferma / avɛk yn groːs pjɛːr, / mɛz il i lɛsa tɔ̃ˈbe / sɔ̃ bɑˈtɔ̃ d bɛrʒe. / kɛlkə tɑ̃ aprɛ, / œ̃ flœˈv tari / dɑ̃ z yn de prɔvɛ̃ːs də la pɛrs. / lə syltɑ̃, / vwaja sɔ̃ pei / mənase d la famin / par lə mɑ̃ːk do / pur le z irigɑˈsjɔ̃, / kɔ̃ˈsylta le saːʒ də sɔ̃n ɑ̃ˈpiːr; / e syr lœr avi, / il ɑ̃ˈvwaja / dɑ̃ tu le rwajoːm z ɑ̃ˈvirɔnɑ̃ / pur dekuvriːr / kɔmɑ̃ la surs də sɔ̃ flœːv / avɛ t ete deturne / u tari. / se z ɑ̃ˈbasadœːr / pɔrtɛ l bɑˈtɔ̃ dy bɛrʒe / kə l flœːv avɛ t aporte. / lə bɛrʒe s truvɛ t a damɑːs, / kɑ̃ se z ɑ̃ˈvwaje i paryːr; / il sə suvɛ̃ d sɔ̃ bɑˈtɔ̃ / tɔ̃ˈbe dɑ̃ l lak; / il saprɔʃa / e l rəkɔny ɑ̃ːtrə lœr mɛ̃; / il kɔ̃ˈpri k sɔ̃ lak / etɛ la surs dy flœːv, / e k la riʃɛs / e la vi / dœ̃ pœpl / etɛ t ɑ̃ːtrə se mɛ̃. /

kə fra l syltɑ̃ / pur səlɥi / ki lɥi rɑ̃ˈdra sɔ̃ flœːv ? / dəmɑ̃ˈda t il / o z ɑ̃ˈvwaje. /

il lɥi dɔnra, / repɔ̃ˈdiːr t il, / sa fiːj / e la mwatje d sɔ̃ rwajoːm. /

alə dɔ̃, / replika t il, / e avɑ̃ k vu swaje d rətuːr, /

soyez de retour, le fleuve perdu arrosera la Perse et réjouira le cœur du sultan.»

Le berger ôta la grosse pierre, et les eaux, reprenant leur cours par ce canal souterrain, allèrent remplir de nouveau le lit du fleuve. Le sultan envoya de nouveaux ambassadeurs avec sa fille à l'heureux berger, et lui donna la moitié de ses provinces.

A. DE LAMARTINE.

87 **La Cigale et la Fourmi.**

La cigale ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
«Je vous paierai,» lui dit-elle,
«Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal.»
La fourmi n'est pas prêteuse :
C'est là son moindre défaut.
«Que faisiez-vous au temps chaud ?»
Dit-elle à cette emprunteuse.
—«Nuit et jour à tout venant

lə flœːv pɛrdy / aroˈzra la pɛrs / e rejwira / l kœːr dy syltɑ̃. /

lə bɛrʒe oˈta la groːs pjɛːr, / e le z o, / rəprənɑ̃ lœr kuːr / par sə kanal sutɛrɛ̃, / alɛːr rɑ̃ˈpliːr də nuvo / lə li dy flœːv. / lə syltɑ̃ n ɑ̃ˈvwaja / də nuvo z ɑ̃ˈbasadœːr / avɛk sa fiːj / a lœrø bɛrʒe, / e lɥi dɔna / la mwatje d se prɔvɛ̃ːs. /

la sigal e la furmi.

la sigal ɛjɑ̃ ʃɑ̃ˈte
tu lete,
sə truˈva fɔːr depurvy
kɑ̃ la biːz(ə) fy vəny ;
pɑz œ̃ sœl pəti mɔrso
də muʃ u də vɛrmiso.
ɛl ala krije famin
ʃe la furmi sa vwazin,
la priɑ̃ də lɥi prɛˈte
kɛlkə grɛ̃ pur sybziste
ʒyska la sɛˈzɔ̃ nuvɛl.
ʒə vu pɛjre, lɥi dit ɛl,
avɑ̃ lu, fwɑ danimal,
ɛ̃ˈtɛrɛ e prɛ̃ˈsipal.
la furmi nɛ pɑ prɛˈtøːz :
sɛ la sɔ̃ mwɛ̃ːdrə defo.
kə fəzje vu o tɑ̃ ʃo ?
dit ɛl a sɛt ɑ̃ˈprœ̃ˈtøːz.
nɥit e zuːr a tu v(ə)nɑ̃

Je chantais, ne vous déplaise.»
—«Vous chantiez! j'en suis fort aise.
Eh bien! dansez maintenant.»

La Fontaine.

88 Le Corbeau et le Renard.

Maître corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage:
«Hé! bonjour, monsieur du corbeau.
Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.»
A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie;
Et, pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit et dit: «Mon bon monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute:
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.»
Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

La Fontaine.

ʒə ʃɑ̃'tɛ, nə vu deplɛːz.
vu ʃɑ̃'tje ! ʒɑ̃ sɥi fərt ɛːz.
e bjɛ̃ ! dɑ̃'se mɛ̃'tənɑ̃.

lə kərbo e lə rənaːr.

mɛːtrə kərbo, syr œ̃n arbrə pɛrʃe,
tənɛt ɑ̃ sõ bɛk œ̃ frəmaːʒ.
mɛːtrə rənaːr, par lədœːr aleʃe,
lɥi tɛ̃'t a pø prɛ sə lɑ̃'gaːʒ :
e ! bɔ̃'ʒuːr, məsjø dy kərbo.
kə vuz ɛːt(ə) jəli ! kə vu mə sɑ̃'ble bo !
sɑ̃ mɑ̃'tiːr, si vətrə ramaːʒ
sə rapɔrt a vətrə plymaːʒ,
vuz ɛːt(ə) lə feniks dez oːt(ə) də se bwɑ.
a se mo lə kərbo nə sə sɑ̃ pɑ də ʒwa ;
e pur mɔ̃'trə sa bɛl(ə) vwa,
il uːvr œ̃ larʒ(ə) bɛk, lɛːs(ə) tõ'be sa prwɑ.
lə rənaːr sɑ̃ sɛ'zi e di : «mɔ̃ bɔ̃ məsjø,
aprɛne kə tu flatœːr
vit o depɑ̃ d(ə) səlɥi ki lekut ;
sɛt(ə) ləsõ vo bjɛ̃ œ̃ frəmaːʒ(ə) sɑ̃ dut.»
lə kərbo, ɔ̃'tø (z) e kõ'fy,
ʒy'ra, mɛz œ̃ pø taːr, kõ nə li prɑ̃'drɛ ply.

89 Après la Bataille.

Mon père, ce héros au sourire si doux,
Suivi d'un seul housard qu'il aimait entre tous
Pour sa grande bravoure et pour sa haute taille,
Parcourait à cheval, le soir d'une bataille,
Le champ couvert de morts sur qui tombait la nuit.
Il lui sembla dans l'ombre entendre un faible bruit.
C'était un Espagnol de l'armée en déroute
Qui se traînait sanglant sur le bord de la route,
Râlant, brisé, livide, et mort plus qu'à moitié,
Et qui disait: «A boire, à boire par pitié!»
Mon père, ému, tendit à son housard fidèle
Une gourde de rhum qui pendait à sa selle,
Et dit: «Tiens, donne à boire à ce pauvre blessé.»
Tout à coup, au moment où le housard baissé
Se penchait vers lui, l'homme, une espèce de maure,
Saisit un pistolet qu'il étreignait encore,
Et vise au front mon père en criant: «Caramba!»
Le coup passa si près que le chapeau tomba
Et que le cheval fit un écart en arrière.
«Donne-lui tout de même à boire,» dit mon père.

VICTOR HUGO.

90 Le Chêne et le Roseau.

Le chêne un jour dit au roseau:
«Vous avez bien sujet d'accuser la nature;
Un roitelet pour vous est un pesant fardeau:
Le moindre vent qui d'aventure

aprɛ la batɑːj.

mɔ̃ pɛːr(ə), sə eˈro o suriːr(ə) si du,
sɥiˈvi dœ̃ sœl uzaːr kil ɛˈmɛt ɑ̃ˈtrə tu
pur sa grɑ̃ːd(ə) braˈvuːr e pur sa oːtə tɑːj,
parkuˈrɛt a ʃəval, lə swaːr dynˈ(ə) batɑːj,
lə ʃɑ̃ kuvɛːr də məːr syr ki tɔ̃ˈbɛ la nɥi.
il lɥi sɔ̃ˈbla dɑ̃ lɔ̃ːbr ɑ̃ˈtɑ̃ːdr œ̃ fɛːblə brɥi.
setɛt œ̃n ɛspaɲɔl də larme ɑ̃ derut
ki sə treˈne sɑ̃ˈglɑ̃ syr lə bɔːr də la rut,
roˈlɑ̃, briˈze, liviːd, e məːr ply ka mwatje,
e ki diˈzɛ : «a bwaːr, a bwaːr(ə) par pitje !
mɔ̃ pɛːr, emy, tɑ̃ˈdi a sɔ̃n uzaːr fidɛl
yn(ə) gurdə də rɔm ki pɑ̃ˈdɛt a sa sɛl,
e di : tjɛ̃, dɔn a bwaːr a sə poˈvrə blese.
tut a ku, o məmɑ̃ u lə uzaːr beˈse
sə pɑ̃ˈʃɛ veːr lɥi, ləm, yn ɛspɛs(ə) də məːr,
seˈzit œ̃ pistɔlɛ kil etrɛɲɛt ɑ̃ˈkɔːr,
e viːz o frɔ̃ mɔ̃ pɛːr ɑ̃ kriɑ̃ karɑ̃ˈba !
lə ku poˈsa si prɛ kə lə ʃapo tɔ̃ˈba
e kə lə ʃ(ə)val fit œ̃n ekaːr ɑ̃n arjɛːr.
dɔnə lɥi tu də mɛːm a bwaːr(ə), di mɔ̃ pɛːr.

lə ʃɛːn e lə roˈzo.

lə ʃɛːn œ̃ ʒuːr dit o roˈzo :
«vuz ave bjɛ̃ syʒɛ dakyˈze la natyːr ;
œ̃ rwɑt(ə)lɛ pur vu ɛt œ̃ pəzɑ̃ fardo :
lə mwɛ̃ːdrə vɑ̃ ki davɑ̃ˈtyːr

Fait rider la face de l'eau,
Vous oblige à baisser la tête ;
Cependant que mon front, au Caucase pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir ;
Je vous défendrais de l'orage :
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des royaumes du vent.
La nature envers vous me semble bien injuste.»
—«Votre compassion, lui répondit l'arbuste,
Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci :
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables;
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos ;
Mais attendons la fin.» Comme il disait ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'arbre tient bon ; le roseau plie.
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien qu'il déracine
Celui de qui la tête au ciel était voisine,
Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

La Fontaine.

fɛ ride la fas(ə) də lo,
vuz ɔbliːʒ a bɛˈrse la tɛːt;
səpɑ̃ˈdɑ̃ kə mɔ̃ frɔ̃, o koˈkɑːz(ə) parɛj,
nɔ̃ kɔ̃ˈtɑ̃ darɛte le rɛjɔ̃ dy səlɛj,
braːv(ə) lefɔːr də la tɑ̃ˈpɛːt.
tu vuz ɛt akilɔ̃, tu mə sɑ̃ːblə zefiːr.
ɑ̃ˈkɔːr si vu nɛˈsjez a labri dy fœjaːʒ
dɔ̃ ʒə kuːvrə lə vwazinaːʒ,
vu nɔrje pɑ tɑ̃t a sufriːr;
ʒə vu defɑ̃ːdrɛ də lɔraːʒ:
mɛ vu nɛˈse lə ply suvɑ̃
syr lez ymiːd(ə) bɔːr de rwɑjoːm(ə) dy vɑ̃.
la natyːr ɑ̃ˈveːr vu mə sɑ̃ːblə bjɛ̃n ɛ̃ˈʒyst.»
—«vɔtrə kɔ̃ˈpaˈsjɔ̃, lɥi repɔ̃ˈdi larbyst,
paːr dœ̃ bɔ̃ natyrɛl; mɛ kite sə susi;
le vɑ̃ mə sɔ̃ mwɛ̃ ka vu rədutaːbl;
ʒə pli e nə rɔ̃ pɑ. vuz avɛ ʒysk isi
kɔ̃ˈtrə lœr kuz epuvɑ̃ˈtaːbl
reziste sɑ̃ kurbe lə do;
mɛːz atɑ̃ˈdɔ̃ la fɛ̃.» kɔm il diˈzɛ se mo,
dy bu də lərizɔ̃ akuːr avɛk fyˈri
lə ply tɛriblə dez ɑ̃ˈfɑ̃
kə lə nɔːr y porte ʒyskə la dɑ̃ se flɑ̃.
larbrə tjɛ̃ bɔ̃; lə roˈzo pli.
lə vɑ̃ rəduːblə sez efɔːr,
e fɛ si bjɛ̃ kil derasin
səlɥi də ki la tɛːt o sjɛl etɛ vwazin,
e dɔ̃ le pje tuʃɛt a lɑ̃ˈpiːr(ə) de mɔːr.

Printed by Turnbull & Spears
at Edinburgh in Great Britain

FRENCH LIFE AND WAYS

La France. By G. GUIBILLON, Professeur au Lycée de Strasbourg. Cr. 8vo. 3s. 6d.

An attractive series of pen pictures, with many drawings, of the varied aspects of French life in town and country. It is a treasure-house of valuable information presented in a scholarly form.

Features of French Life. By F. R. ROBERT. Parts I. (*Seventh Ed.*) and II. (*Fourth Ed.*). 1s. 8d. each.

Tony et sa Sœur en France. Récit de Voyage avec notes et appendices sur les gens et les choses. By J. DUHAMEL. 3s. 6d.

Histoire de France. Book I. Les Premiers Français. Book III. La Guerre de Cent Ans. By E. ALEC WOOLF, B.A. Illustrated. 1s. 6d. each.

French Literature and History. A brief summary in French. By J. P. R. MARICHAL. 1s. 8d.

Dent's Wall Pictures of the Four Seasons. From Drawings especially prepared by J. A. SYMINGTON. Printed in Colours. Size 55 by 35 ins. Unmounted, 4s.; Mounted on Linen and Eyeleted, 7s. 6d.; Mounted on Linen, with Rollers, 9s.

French Word Groups. Based on Dent's Wall Pictures of the Four Seasons. By R. GUERRA. 1s. 9d.

Ripman's French Picture Vocabulary. *The First and Second Series*, each 1s. 9d. Together, 3s. 6d.

Cahier Français Illustré. By Miss W. K. CORNELL. Illustrated by Miss ISABELLE BRITTAIN. Wrappered. 1s. 3d.

GERMAN

A Rapid German Course. By WALTER RIPMAN. 3s.

Provides an introduction to German suitable for evening classes, private students, and secondary schools.

Dent's New First German Book. By WALTER RIPMAN, S. ALGE, and S. HAMBURGER. 3s.

Dent's German Reader. By S. ALGE and WALTER RIPMAN. Cloth. 3s. 6d.

Hints on Teaching German. With a running Commentary to *Dent's First German Book* and *Dent's German Reader*. By WALTER RIPMAN. 2s. 6d. [*Revised Edition.*

German Grammar and Word Formation. Exercises, with an Abstract of the Essentials of German Grammar. By WALTER RIPMAN. Cloth. 2s.

An Introduction to German. By FLORENCE ELLIS. 3s.

Teachers' Companion to the above. 1s.

German Daily Life. By Dr. KRON. *Revised Edition in preparation.*

Aus dem Leben. German Scenes for the Classroom. By L. HIRSCH and J. STUART WALTERS. 1s. 6d.

Ripman's German Picture Vocabulary. *The First and Second Series*, each 1s. 9d.

A First Book of German Poetry. Compiled and Annotated by WALTER RIPMAN. 1s. 6d.

Second Year German Readers. Short Stories with reform exercises by WALTER RIPMAN. 1s. 6d. each.
DER GOLDENE VOGEL, AND OTHER TALES.
EISENHANS, AND OTHER TALES.
DER SILBERNE SCHILLING, AND OTHER TALES.

Easy Free Composition in German. By WALTER RIPMAN. 1s. 6d.

Deutsche Laute. Phonetic Class Chart (see under Phonetics).

ENGLISH

Defects of Speech. By IDA C. WARD. 2s. 6d.

Good Speech. By WALTER RIPMAN. Cr. 8vo. 2s. 6d.

The Sounds of Spoken English. A Manual of Ear Training for English Students. By WALTER RIPMAN. 2s. 6d.

Specimens of English, Read, Spoken, and Recited. By WALTER RIPMAN. 2s. 6d. [*New Version, Revised and Enlarged.*
The First Part of this volume consists of a number of carefully graded passages in prose and verse, in phonetic transcription, with exercises. The same pieces appear in the ordinary spelling in the Second Part, with numerous parallel passages for practice.
These two works may be had in one volume. 4s. 6d.

An English Pronouncing Dictionary. On Strictly Phonetic Principles. By DANIEL JONES, M.A., Head of the Phonetics Department, University College, London. Small demy 8vo. xxviii+420 pp. 7s. 6d. net.

Dent's First English Book. By WALTER RIPMAN. Well Illustrated. 2s. 6d. [*Revised Edition.*

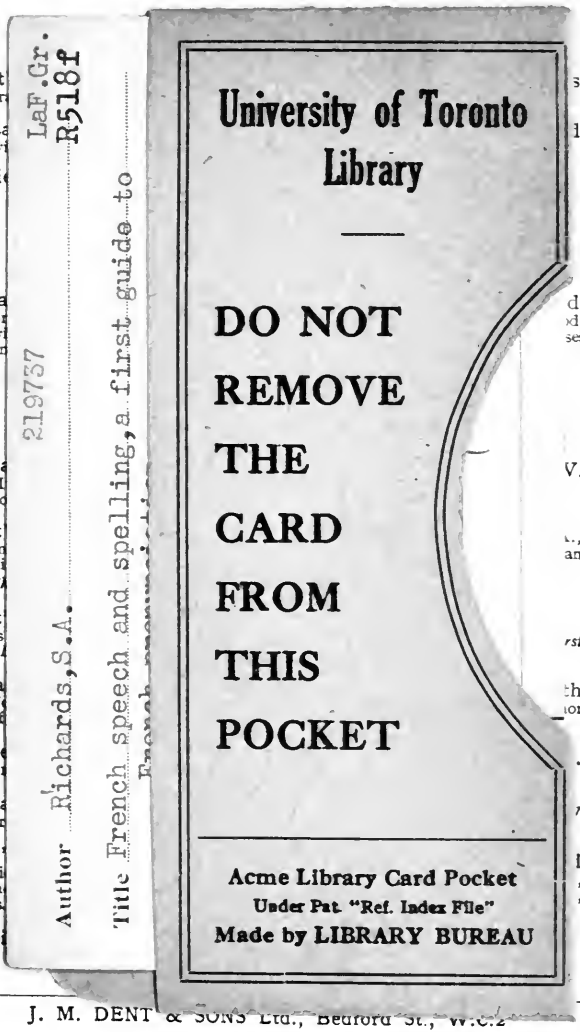
Dent's Second English Book. By the same Author. 2s. 9d.

The Teaching of English Composition. By Miss E. E. COVERNTON, English Mistress at St. Mary's College, Paddington. 2s.

The Teaching of English Analysis. By Miss E. M. DOBBS. 2s.

The Sounds of English. A Phonetic Chart for use in Class. (See under Phonetics.)

English Sounds. A Book for Boys and Girls, by WALTER RIPMAN. 1s. 6d. Scottish Edition: Prepared by Miss BESSIE ROBSON. 1s. 6d.


University of Toronto
Library
DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET
Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU
LaF.Gr.
R518f
219757
Author Richards,S.A.
Title French speech and spelling,a first guide to
French pronunciation